

Erdélyt illető  
**ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.**

1856-dik év.

I. R é s z.

**XVIII.** darab.

Kiadott és szétküldetett február 9-kén 1857.

213. szám.

**Rendelete**

a hadsereg főparancsnokságának 1856 november 10-ről, mellyel a pálinka és borszesz erejének a forgalombani meghatározása végett hivatalosan megvizsgált s ilyenekkép megjelelt alkoholmérők behozatalát tárgyazó 1853 1-jén kelt ministeri rendelet (bir. törv. lap XXI. darab 66. sz.) a katonai határőrségre is kiterjesztetik.

A birodalmi törvénylap LIII. dar. 213. sz. kiadatott november 22-kén 1856.

214. szám.

**Kibocsátványa**

a pénzügyi ministeriumnak 1856 november 13-ról,  
kíható minden koronaországokra,  
a horvát-tótországi országos pénzügyigazgatóság közigazgatási területe számára fölállítandó pénzügyi ügyvédség tárgyában.

A birodalmi törvénylap LIII. dar. 214. sz. kiadatott november 22-kén 1856.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1856 november 6. kelt legfelsőbb határozányával a horvát-tótországi országos pénzügyigazgatóság közigazgatási területe számára, egy pénzügyi ügyvédségnek Zágrábban a pénzügyi ügyvédségekre nézve általánosan fennálló elvek szerinti felállítását jóváhagyni méltóztatott.

I. 1856.

**Landes-Regierungsblatt**

für

**Siebenbürgen.**

Jahr 1856.

I. A b t h e i l u n g.

**XVIII.** Stück.

Ausgegeben und versendet am 9. Februar 1857.

No. 213.

**B e r o r d n u n g**

des Armees-Ober-Commando vom 10. November 1856, wodurch die Ministerial-Berordnung vom 1. April 1853, Reichs-Gesetz-Blatt, XXI. Stück, Nr. 66, bezüglich der Einführung amtlich geprüfter und als solche bezeichneter Alkoholometer zur Bestimmung der Stärke des Brautweines und Weingeistes im Verkehr, auf die Militärgränze ausgedehnt wird.

Im Reichsgesetzblatte LIII. Stück No. 213, ausgegeben am 22. November 1856.

No. 214.

**E r l a ß**

des Finanzministeriums vom 13. November 1856,  
giltig für alle Kronländer,  
in Betreff der Errichtung einer Finanzprocuratur für das Verwaltungsgebiet der kroatisch-slavonischen Finanz-Landesdirection.

Im Reichsgesetzblatte LIII. Stück No. 214, ausgegeben am 22. November 1856.

Seine kaiserlich-königliche Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliebung vom 6. November 1856 die Errichtung einer Finanzprocuratur in Agram für das Verwaltungsgebiet der kroatisch-slavonischen Finanz-Landesdirection nach den für die Finanzprocuraturen überhaupt bestehenden Grundsätzen Allergnädigst zu genehmigen geruht.

**Вълетингъ на Губернскія провинціалне**

пентръ.

**A P D E A I Ő.**

Ангъ 1856.

I. С Е И Ч Ъ Н Е.

**XVIII.** мѣсякъ.

Есрпатѣ мѣ трѣмѣкъ на 9. Феврарѣ 1857.

Nr. 213.

**Ординъчѣнеа**

сѣпремеѣ комманде де оете дин 10. Ноембре 1856, прин каре се естінде ми ла конфиниѣлѣ милитаре ординъчѣнеа министеріалне дин 1. Априлие 1853 (бѣл. имп. XXI. 66) прин каре с'аѣ Фоеѣѣ антродѣсѣ метри де алкохолѣ есамінари оффициалмѣнте ми индикати ка атари епре а детерминапѣтереа винареѣлѣ ми а винѣлѣ на коммерчиѣ.

На вълетингъ имперіалне мѣсякъѣлѣ LIII, Nr. 213, есрпатѣ на 22. Ноембре 1856.

Nr. 214.

**Декретѣлѣ**

министеріѣлѣ де Финанге дин 13. Ноембре 1856,  
пентръ тоѣе мереле имперіѣлѣ,  
деспре нафинангеа ѣнеѣ прокѣратѣре Финанциари пентръ територіѣлѣ административѣ аѣ дѣрѣнорѣлѣ Финанциаре де дѣрѣ дин Кроаѣи ми Сѣлавоѣи.

На вълетингъ имперіалне мѣсякъѣлѣ LIII, Nr. 214, есрпатѣ на 22. Ноембре 1856.

M. C. ч. p. апоѣтоликѣ прин рескринѣлѣ имперѣѣскѣ дин 6. Ноембре 1856 а вѣневоѣѣлѣ а апрова ка на Заграѣиа сѣ се нафинангеѣѣ о прокѣратѣрѣ Финанциаре пентръ територіѣлѣ административѣ аѣ дѣрѣнорѣлѣ Финанциаре де дѣрѣ дин Кроаѣи ми Сѣлавоѣи, ѣнѣѣ принѣмѣеле че еѣѣѣлѣ пентре тоѣѣ на привѣнѣа прокѣратѣреѣлѣ Финанциари.

A horvát-tólerszági pénzügyi ügyvédség Zágrábban tüstént hatályba lép.

Báró Bruck s. k

215. szám

## Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1856 november 14-ről,

kiható a birodalom egész területére, a katonai határőrséget kivéve,

a szász királyi alattvalók részéről ausztriai alattvalók ellen, valamely szász királyi bíróság, mint szerződésileg kikötött bíróság előtt indított keresetek kézbesítése, s az azok fölött hozott ítéletek végrehajtása tekintetébeni kölcsönösség megtartása iránt.

A birodalmi törvénylap LIII. dar. 215. sz. kiadatott november 22-kén 1856.

Miután a szász királyi kormány nyilatkozata szerint, a szerződésileg kikötött bíróság, a Szászországban hatályos törvények értelmében csak akkor illetékes, ha a megindított keresetre kelt első idézvény a perbe idézett szerződő félnek azon bírósági járásban kézbesíthetők, mellyben a szerződés kötött, vagy teljesítendő, s miután ez okból a szász királyi hatóságok egy ausztriai alattvaló részéről egy szász alattvaló ellen az ausztriai bíróságnál benyújtott, a szerződésnek, az ausztriai birodalom egy bizonyos helyén leendő teljesítésére irányzott s az ausztriai bíróság által végzéssel ellátott kereset kellő kézbesítését megtagadták, enél fogva a cs. k. bíróságok oda utasítatnak, miszerint jövőben a szász alattvalók részéről ausztriai alattvalók ellen valamely szász bíróság előtt indított keresetekre nézve, a viszonyosság elve szerint hasonló módon járjanak el. Mihez képest a valamely szász alattvaló részéről valamely ausztriai alattvaló ellen a szász bíróságnál benyújtott s az által végzéssel ellátott kereset a kézbesítés eszközlése végett az ausztriai bíróság által általában el nem fogadandó, s az ítélet végrehajtása megtagadandó, ha az indított kereset fölött kelt első idézvény alperesnek azon bírósági körületben, mellyben a szerződés kötött, vagy teljesítendő, kellőleg nem kézbesített.

Egyébiránt az ausztriai alattvalóknak mint felpereseknek, fenhagyatik, ha a szász bíróságok a keresetnek a panaszlott szász alatt-

Die k. k. kroatisch-slavonische Finanzprocuratur zu Agram tritt sofort in Wirksamkeit.

Freiherr von Bruck m. p.

No. 215.

## Verordnung

des Justizministeriums vom 14. November 1856,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

über die Beobachtung der Reciprocität in Ansehung der Zustellung von Klagen, welche von königlich-sächsischen gegen österreichische Unterthanen vor einem königlich-sächsischen Gerichte, als Gerichtsstände des Vertrages, angebracht werden, und in Ansehung der Vollstreckung der hierüber erlassenen Urtheile.

Im Reichsgesetzblatte LIII. Stück No. 215, ausgegeben am 22. November 1856.

Da laut einer Eröffnung der königlich-sächsischen Regierung nach den in Sachsen geltenden Gesetzen der Gerichtsstand des Contractes nur dann seine Anwendung findet, wenn die erste Ladung auf die angebrachte Klage dem belangten Contrahenten in dem Gerichtsbezirke zugestellt werden kann, in welchem der Contract geschlossen worden ist oder erfüllt werden soll, und da aus diesem Grunde von den königlich-sächsischen Behörden die gehörige Zustellung der von einem österreichischen wider einen sächsischen Unterthan bei dem österreichischen Gerichte angebrachten, auf die an einem bestimmten Orte Oesterreichs zugesicherte Erfüllung des Vertrages gerichteten und von dem österreichischen Gerichte verbeschiedenen Klage abgelehnt worden ist, so werden die k. k. Gerichte angewiesen, sich künftig über dieselben von sächsischen gegen österreichische Unterthanen bei einem sächsischen Gerichte angebrachte Klagen nach dem Grundsätze der Reciprocität auf gleiche Weise zu benehmen. Es ist demnach die von einem sächsischen gegen einen österreichischen Unterthan in Folge des Gerichtsstandes des Vertrages bei einem sächsischen Gerichte angebrachte und von diesem verbeschiedene Klage von dem österreichischen Gerichte zur Zustellung überhaupt nicht anzunehmen und die Vollstreckung des Urtheiles, wenn die erste Ladung über die angebrachte Klage dem Beklagten nicht im Gerichtsprengel, wo der Contract geschlossen wurde oder erfüllt werden soll, gehörig zugestellt worden ist, abzulehnen.

Es bleibt übrigens den österreichischen Unterthanen als Klägern unbenommen, wenn sächsische Gerichte die Zustellung der Klage an den

Ачеаста ч. р. прократуръ финансиаре din Zagrabia va intra nsmal deкѣтѣ љи антибитате.

Баронъ де Брук м. п.

Nr. 215.

## Ordinьчиunea

ministeriului de justiциь din 14. Noembrie 1856,

pentru tote терете империяли асаръ de confinisă militare,

despre observarea principiului de reciprocitate љи привинца љантимарей љакселоръ, карѣ де кѣтръ сѣдѣиѣ de Caconia сѣ vorъ да љи контра сѣдѣилоръ Асѣриачѣ да о жѣдекторѣ de Caconia ка Форъ контрапѣале, прекѣм љи despre observarea reciprocitatei љи привинца есекѣтѣрей сѣнтинезоръ пропѣчиате despre ачеаста.

љи вѣлетинъ империяле тѣнънкѣлъ LIII, Nr. 215, есѣрадатъ љи 22. Noembrie 1856.

јиндкѣ љи зрѣа декларьчиunei гѣвернъли de Caconia дѣпѣ леѣиле че есѣтѣ аколо, Форъ контрапѣалѣ е перѣицѣ нсѣмал аѣнѣи, кѣндѣ чеа дѣтеѣс чѣтѣчиunea љи зрѣа љакселѣ date сѣ нѣте љнтима чедеѣлате пѣрѣи контрапѣанѣи љи локѣлѣ знде с'а љнкеѣтѣ ор знде е де а се љнтѣлини контрапѣалѣ, љи јиндкѣ деперѣторѣле de Caconia љакѣса сѣдѣилѣ асѣриакѣ даѣ љи контра знѣи сѣдѣилѣ Caconikѣ да о жѣдекторѣ асѣриакѣ љи трѣмицѣ де кѣтръ ачеаста нѣ воѣескѣ сѣ о љнтимезе зѣкѣндѣ, кѣ локѣлѣ љнтѣлиниреѣ контрапѣалѣ е љи Асѣриа, де ачеа ч. р. жѣдекторѣ сѣ демѣндѣ ка де акѣм љнаинте љи привинца љакселоръ сѣдѣилоръ Caconiѣ date љи контра сѣдѣилоръ асѣриачѣ да о жѣдекторѣ Caconikѣ сѣ observare totѣ ачестѣ principiu de reciprocitate. Prin зрѣаре љакѣса знѣи сѣдѣилѣ caconikѣ љи контра знѣи сѣдѣилѣ асѣриакѣ даѣ љи зрѣа Форъли de контрапѣалѣ да о жѣдекторѣ de Caconia љи трѣмицѣ де кѣтръ ачеаста жѣдекторѣи асѣриаче спре љнтимаре жѣдекторѣи асѣриакѣ нѣ о ва акѣнта, љи нѣ ва љнтрепѣинде нѣче есекѣтарѣа сѣнтинеѣи декѣтѣва чеа дѣтеѣс чѣтѣчиunea љи зрѣа љакселѣ нѣ сѣ ва ји љнтимаѣ акѣсѣатѣли љи черкѣндарѣилѣ жѣдекторѣескѣ љи карѣ с'а љнкеѣтѣ ор знде е а се љнтѣлини контрапѣалѣ.

De altminteа кѣндѣ жѣдекторѣи de Caconia ва реѣѣса љнтимарѣа љакселѣ љи контра знѣи сѣдѣилѣ caconikѣ, сѣдѣилѣ асѣриакѣ аре воѣѣ



valónali kézbesítését megtagadják, részére gondnok nevezéséért folyamodni, a végre, hogy ez ellen joghatályosan tárgyalhassanak s az ausztriai államban végrehajtható ítéletet eszközhessenek ki.

Báró Krauss s. k.

216. szám.

### Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1856 november 14-ről.

kiható a birodalom egész területére, a katonai határőrséget kivéve,

az ausztriai s az éjszak-amerikai egyesült államok bíróságai közötti levelezés tárgyában.

A birodalmi törvénylap LIII. dar. 216. sz. kiadatott november 22-kén 1856.

A cs. k. ausztriai s az éjszak-amerikai egyesült államok bíróságai közötti közvetlen levelezés kivihetlen lévén, az ausztriai első folyamodási bíróságoknak pedig az 1850 október 14. kelt kibocsátvány (birod. törv. lap 393. sz.) értelmében meg lévén engedve, miszerint mindazon esetekben, midőn ausztriai vagy idegen állambélieknek külföldön eszközlendő egyszerű kézbesítésekről, felvilágosítások adásáról, s olly intézkedésekről van szó, mellyek kizárólag felek ügyeit illetik, vagy egyébként nem nagyobb fontosságuk, közvetlenül az ott létező cs. k. követségekhez vagy ügyelőségekhez fordulhassanak; az igazságügyi ministerium a külügyi s kereskedelmi ministeriumokkal egyetértőleg a cs. k. bíróságokat oda utasítandóknak találja, miszerint azon esetekben, midőn kézbesítések vagy a felsorolt némbeli más hivatalos cselekvények, az éjszak-amerikai államok területén teljesítendők, az ottani bíróságokhoz szóló megkeresvényeiket rendszerint a new-yorki császári fölügyelőséghez intézzék, s csak különös esetekben küldjék azt a wasingtoni császári követséghez további elintézés végett.

Báró Krauss s. k.

217. szám.

### Rendelete

a pénzügyi ministeriumnak 1856 november 15-ről, mellyel, a mármarosiban, só- erdőszeti és jószágigazga-

geflagten sächsischen Unterthan verweigern, die Aufstellung eines Curators für denselben anzufuchen, um gegen diesen rechtswirksam verhandeln und ein in dem österreichischen Staate vollziehbares Urtheil erwirken zu können.

Freiherr von Krauss m. p.

No. 216.

### B e r o r d n u n g

Des Justizministeriums vom 14. November 1856,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgrenze,

betreffend den Schriftenwechsel zwischen den österreichischen und den Gerichtsbehörden der vereinigten Staaten von Nord-Amerika.

Im Reichsgesetzblatte LIII. Stück No. 216, ausgegeben am 22. November 1856.

Nachdem der unmittelbare Schriftenwechsel zwischen den k. k. österreichischen und den Gerichtsbehörden der vereinigten Staaten von Nord-Amerika unausführbar, den österreichischen Gerichten erster Instanz aber durch den Erlass vom 14. October 1850, Nr. 393 des Reichs-Gesetz-Blattes, gestattet ist, in allen jenen Fällen, wo es sich nur um einfache Zustellungen an österreichische oder fremde Staatsangehörige im Auslande oder bloß um Ertheilung von Auskünften, dann um solche Verfügungen handelt, welche lediglich Parteifachen betreffen, oder sonst nicht von höherem Belange sind, unmittelbar an die daselbst befindlichen k. k. Gesandtschaften oder Consulate sich zu wenden, so findet das Justizministerium, im Einvernehmen mit den Ministerien des Neuhern und des Handels, die k. k. Gerichte anzuweisen, in Fällen, wo Zustellungen oder andere Amtshandlungen der angeführten Art in dem Gebiete der vereinigten Staaten von Nord-Amerika vorzunehmen sind, ihre Ersuchsschreiben an die dortigen Gerichtsbehörden in der Regel direct an das kaiserliche General-Consulat zu New-York und in ganz besonderen Fällen an die kaiserliche Gesandtschaft zu Washington zur weiteren Veranlassung einzusenden.

Freiherr von Krauss m. p.

No. 217.

### B e r o r d n u n g

Des Finanzministeriums vom 15. November 1856, womit die Allerhöchste Entschliessung über die künftige

liberъ a cere inclitsipoa znsi kзpatopъ pentpъ cъditъlъ Caconikъ, pentpъ ka cъ прочeадъ дп ачectъ modъ дп контра лъи ми cъ аккунтице о cътинъгъ че ce ноте есекъла дп ctatъlъ авcтpиакъ.

Baronъlъ de Krauss m. p.

Nr. 216.

### Ordinъчизnea

ministeriъlъ de жcctиpъ din 14. Noembrie 1856.

pentpъ tote пepeгe импepиалъ афapъ de конфинъlъ миптаpe,

desupe корреспндинга днтpe жo-декъториеle авcтpиачe ми чeлe ale ctateлopъ зните din Америка de мeзъ nonte.

Дп вълетинъlъ импepиалe тъзнккъlъ LIII, Nr. 216, ecтpадатъ дп 22. Noembrie 1856.

Финдкъ корреспндинга deadpентъlъ днтpe жoдекъториеle ч. p. авcтpиачe ми интpe чeлe ale ctateлopъ зните din Америка centempрионале e кз пeнстинъгъ, ми Финдкъ жoдекъториелopъ авcтpиачe дп зpма декpетъlъ din 14. Octombpe 1850. (въл. imp. N. 393) e пepmicъ ka, totdezna de къте opъ ва фи ворба пзмаi de днтимъpи cимпле дп цepi cтpине ла cъдинъ авcтpиачи op cтpинi, пpeкзм ми кжндъ ва фи ворба пзмаi de информъчизни, ми de атapи дичнъсечизни кapи ce рефepекъlъ пзмаi ла пъpий op нз cънт de днсемпъtate маi mare, cъ ce adpечеze deadpентъlъ да амбacaдeлe op кон-свлатeлe ч. p. че ce афъlъ акoло, de ачeса министepиъlъ de жcctиpъ дп дпцeлeцepе кз министepиеle de ectepne ми de коммepчъlъ афъlъ кз кале a декiара, ка жoдекъториеle авcтpиачe кжндъ воръ днтpeпинде дп тepитopиъlъ ctateлopъ зните din Америка de мeзъ nonte днтимъpи op ale ante оффициалъ de ачectъ фeлъ, peквизитopиеle adpecate жoдекъториеle de акoло cъ лe тpъмитъ totdezna deadpентъlъ ла кон-свлатъlъ цeнepалe дмпepътeckъ din New-York, op дп кacъpи de фopте mare днсемпъtate ла амбacaда дмпepътeackъ din Washington.

Baronъlъ de Krauss m. p.

Nr. 217.

### Ordinъчизnea

ministeriъlъ de Finance din 15. Noembrie 1856, prin care ce пoбликъlъ peckpиптъlъ дмпepътeckъ desupe

tóság jövedőbeni felállítására iránt  
kelt legfelsőbb határozvány tétetik  
közhirrre.

A birodalmi törvénylap LIII. dar. 217. sz. ki-  
adatott november 22-kén 1856.

A marmarosi sóaknák, erdőségek és ál-  
lamjavak jövedőbeni igazgatása iránt Ő cs. k.  
apostoli Felsége 1856 október 22. kelt leg-  
felsőbb határozványával elrendelni méltóztatott,  
hogy az eddigi szigeti kincstári igazgatóság  
helyébe egy közvetlenül a pénzügyi ministe-  
rium alá rendelt s Szigeten székelő bánya,  
só-, erdőszeti s jószágigazgatóság állitassék  
fel, s annak ugyanazon hatáskör adatik, melly  
1852. évi május 6. kelt legfelsőbb határoz-  
vánnyal az erdélyi bánya-, só- és erdőszet-  
igazgatóság számára megálapítottatott.

Ezen legfelsőbb határozvány olly hozzá-  
adással tétetik közhirrre, miszerint azon időpont  
kihirdetése, mellyben ezen új bánya-, só-,  
erdőszeti és jószágigazgatóság hatályba lépendő,  
utólagosan fog megtörténni.

Báró **Bruck** s. k.

218. szám.

### Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1856  
november 20-ról,

kiható Magyar-, Horvát-, és Tótországgra, a Szerbvajdaság  
s temesi hánságra;

azon bejelentések körüli eljárás iránt,  
mellyek a kihirdetett telekjegyző-  
könyvek tárgyában, az 1855 decem-  
ber 15. kelt rendelet (bir. törv. lap  
222. sz.) 3. §-nak 1. és 2. pontjához  
képest, de a bejelentési határidő el-  
multa után nyujtatnak be.

A birodalmi törvénylap LIV. dar. 218. sz. ki-  
adatott november 25-kén 1856.

219. szám.

### Rendelete

a bel-, igazság- és pénzügyi minis-  
teriumoknak 1856 november 21-ről,

kiható Magyar-, Horvát- és Tótországgra, a Szerbvajdaságra s  
a temesi hánságra, továbbá Erdélyre,

Errichtung einer Berg-, Salinen-,  
Forst- und Güterdirection in der Mar-  
maros fundgemacht wird.

Im Reichsgesetzblatte LIII. Stück No. 217, aus-  
gegeben am 22. November 1856.

In Absicht auf die künftige Verwaltung der  
Salinen, Forste und Domänen in der Marmar-  
os haben Allerhöchst Seine k. k. Apostolische  
Majestät mit Allerhöchster Entschliessung vom 22.  
October 1856 zu bestimmen geruht, daß statt  
der bisherigen Cameral-Administration zu Szigeth  
eine, dem Finanzministerium unmittelbar unter-  
stehende Berg-, Salinen-, Forst- und Güterdi-  
rection mit dem Amtsitze zu Sigeth errichtet  
werde, und ist derselben jener Wirkungskreis ge-  
geben, welcher vermöge Allerhöchster Entschliessung  
vom 6. Mai 1852 für die Berg-, Salinen- und  
Forstdirection in Siebenbürgen festgestellt wor-  
den ist.

Diese Allerhöchste Entschliessung wird mit dem  
Beifuge fundgemacht, daß die Bekanntgebung des  
Zeitpunctes, wann diese neue Berg-, Salinen-,  
Forst- und Güterdirection in Wirksamkeit treten  
wird, nachträglich erfolgen werde.

Freiherr von **Bruck** m. p.

No. 218.

### B e r o r d n u n g

des Ministers der Justiz vom 20. No-  
vember 1856,

giltig für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slavonien; für  
die serbische Wojwodschafft und das Temeser Banat.

über die Behandlung derjenigen An-  
meldungen, welche nach Weisung des  
§. 3, Absatz 1 und 2 der Verord-  
nung vom 15. December 1855, Nr.  
222 des Reichs-Gesetz-Blattes, in  
Betreff der verlaublichen Grund-  
buchsprotokolle, jedoch erst nach ver-  
strichener Anmeldungsfrist, ange-  
bracht werden.

Im Reichsgesetzblatte LIV. Stück, No. 218,  
ausgegeben am 25. November 1856,

No. 219.

### B e r o r d n u n g

der Ministerien des Innern, der Ju-  
stiz und der Finanzen vom 21. No-  
vember 1856,

giltig für Ungarn, Kroatien und Slavonien, die serbische Woj-  
wodschafft und das Temeser Banat, dann für Siebenbürgen,

днѣиуареа зндѣ дѣренторатѣ де  
минере, салине, пѣдѣрѣ ми де доми-  
ниѣ дн Марамѣрѣшѣ.

дн вѣлетинѣ имперіале тѣвѣнкѣлѣ LIII, Nr.  
217, естрдатѣ дн 22. Ноѣмѣре 1856.

дн привѣнѣа виіторѣі админѣстрѣтѣре де салине,  
пѣдѣрѣ ми доминиѣ дн Марѣмѣрѣшѣ, М. С. ч. р.  
апостолѣкѣ прин рескриптѣлѣ днперѣтѣскѣ дн  
22. Оптомѣре 1856 а вѣневоитѣ а ордина ка,  
дн локѣлѣ админѣстрѣтѣреі камералѣ де пѣлѣ  
акѣм дн Сирѣтѣ, сѣ се днѣиуареа зндѣ дѣрент-  
торатѣ де минере, салине, пѣдѣрѣ ми де до-  
миниѣ, кѣ рѣшѣдинѣа дн Сирѣтѣ, сѣ фѣтѣ сѣв-  
ординатѣ дедрѣнтѣлѣ министрѣлѣі де Финанѣе,  
ми сѣ айѣтѣ тотѣ аѣѣа сѣферѣ де активитѣте, карѣ  
е детерминатѣ прин рескриптѣлѣ днперѣтѣскѣ  
дн 6. Маѣс 1852 нѣнтѣрѣ дѣренторатѣлѣ де  
минереле, салинеле ми пѣдѣрѣіле дн Арѣеалѣ.

Аѣѣстѣ рескриптѣ днперѣтѣскѣ се пѣвѣлѣкѣ  
кѣ аѣѣлѣ адаѣскѣ, кѣ епока дн карѣ арѣ се  
днтрѣ дн активитѣте поѣлѣ дѣренторатѣ де ми-  
нере, салине, пѣдѣрѣ ми де доминиѣ, се ва  
фѣѣе кѣнпоскѣтѣ маѣ тѣрѣзіѣ.

Баронѣлѣ де **Брѣк** м. п.

Nr. 218.

### Ordinъчїзnea

минѣстерѣлѣі де жѣѣтїїѣ дн 20.  
Ноѣмѣре 1856,

нѣнтѣрѣ днrapia, Крѣоагїа ми Скланонїа, Воїнодатѣлѣ сѣрѣїѣлѣ  
ми Бѣнатѣлѣ тїмїмїанѣ,

дѣснѣре транѣареа аѣѣлорѣ днсїнѣдѣрѣ,  
карѣ дѣнѣтѣ инѣтрѣїѣїзnea §-лѣї 3 алл.  
1 ми 2 дн ordinъчїзnea дн 15.  
Дѣѣѣмѣре 1855 (вѣл. имп. N. 222)  
се ворѣ фѣѣѣ дн привѣнѣа прото-  
колѣлорѣ де кѣрѣїїле фѣндѣарѣ, днсе  
дѣнѣтѣ еснїрѣареа термінѣлѣї де дн-  
сїнѣаре.

дн вѣлетинѣ имперіале тѣвѣнкѣлѣ LIV, Nr.  
218, естрдатѣ дн 25. Ноѣмѣре 1856.

Nr. 219.

### Ordinъчїзnea

минѣстерѣлорѣ де интерне, жѣѣтїїѣ  
ми де Финанѣе дн 21. Ноѣмѣре  
1856,

нѣнтѣрѣ днrapia, Крѣоагїа, Скланонїа, Воїнодатѣлѣ сѣрѣїѣлѣ  
Банатѣлѣ тїмїмїанѣ ми нѣнтѣрѣ Арѣеалѣ,



azon kérdés megfejtése iránt, vajon s mennyiben lehet az urbériségekre jogosított földbirtokosoknak hitelezőiket, ezek akarátja ellenére, a kárpótlási tükére utalniok.

A birodalmi törvénylap LIV, dar. 219. sz. kiadatott november 25-ken 1856.

Azon kérdés megfejtése végett: vajon és mennyiben lehet az urbériségekre jogosított földbirtokosoknak, az 1854 január 16. kelt legfelsőbb nyiltparancs (bir. törv. lap 21, 22, és 23. sz.) továbbá 1856 január 1. kelt legfelsőbb nyiltparancs (birod. törv. lap 7. sz.) értelmében, hitelezőiket, ezek akarátja ellenére, a kárpótlási tükére utalniok, a bel-, igazság- és pénzügyi ministeriumok az 1856 november 16. kelt legfelsőbb határozvánnyal adott legfelsőbb meghagyás alapján következőt találják rendelendőnek:

A Magyar-, Horvát- és Tótország, a Szerbvajdaság s a temesi bánóság számára 1854 január 16-kán, s Erdély számára 1856 január 1-jén kelt legfelsőbb nyiltparancsok értelmében, s ezen nyiltparancsok egyes határozatainak összefüggésében fekszik, hogy azon hitelezők, a kiknek utalását az adós az 1854 január 16. kelt nyiltparancs 30. §., s az 1856 január 1-jén kelt nyiltparancs 29. §. értelmében kellő módon és időben kérte, ezen nyiltparancsok határozataihoz képest, az idézett szakaszokban foglalt megszorítások mellett, világos vagy hallgatag beleegyezésük nélkül is, az 1854 január 16. kelt nyiltparancs 46. §-ában, Erdélyre nézve az 1856 január 1. kelt nyiltparancs 45. §-ában előszabott sorrendben, a földterhermentesítési kötelezvények névszerinti értékében utalandók.

Ez ugy a be nem táblázott, mint a betáblázott hitelezőkre, s ez utóbbiakra nézve az 1854 január 16. kelt nyiltparancs 30. §-ban, illetőleg az 1856 január 1. kelt nyiltparancs 29. §-ban foglalt esetben még akkor is érvényes, ha ők az 1854 január 16-kán kelt nyiltparancs 44. §., Erdélyre nézve az 1856 január 1. kelt nyiltparancs 43. §. értelmében kijelentették, miszerint ők az adós ingatlan javaira nyert elsőbbségi joggal a tárgyalás alatt lévő kárpótlási tőke kirekesztése mellett, megelégesznek.

Baró **Bach** s. k.  
Baró **Krauss** s. k.  
Baró **Bruck** s. k.

zur Erläuterung der Frage, ob und in wie weit Gläubiger gegen ihren Willen von urbarialberechtigten Gutsbesitzern auf das Entschädigungscapital überwiesen werden können.

Im Reichsgesetzblatte LIV. Stück No. 219, ausgegeben am 25. November 1856.

Auf Grundlage des mit der Allerhöchsten Entschliessung vom 11. November 1856 erteilten Allerhöchsten Auftrages, finden die Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen zur Erläuterung der Frage: ob und in wie weit im Bestande der Allerhöchsten Patente vom 16. Jänner 1854 (Reichs-Gesetz-Blatt Nr. 21, 22 und 23), dann vom 1. Jänner 1856 (Reichs-Gesetz-Blatt, Nr. 7), Gläubiger gegen ihren Willen von urbarialberechtigten Gutsbesitzern auf das Entschädigungscapital überwiesen werden können, zu verordnen, wie folgt:

In dem Sinne der Allerhöchsten Patente vom 16. Jänner 1854 für Ungarn, Kroatien und Slavonien, die serbische Wojwodschafft und das Temeser Banat, dann vom 1. Jänner 1856 für Siebenbürgen, und in dem Zusammenhange der einzelnen Bestimmungen dieser Allerhöchsten Patente ist es gelegen, daß diejenigen Gläubiger, deren Ueberweisung der Schuldner nach Zulässigkeit des Patentess vom 16. Jänner 1854, §. 30, und des Patentess vom 1. Jänner 1856, §. 29, gehörig und rechtzeitig begehrt hat, nach den Bestimmungen dieser Patente unter den in den be-rufenen Paragraphen enthaltenen Beschränkungen auch ohne ihre ausdrückliche oder stillschweigende Zustimmung in der im §. 46 des Patentess vom 16. Jänner 1854, bezüglich Siebenbürgens §. 45 des Patentess vom 1. Jänner 1856, vorgezeichneten Reihenfolge auf das Entlastungscapital im Nennwerthe der Grundentlastungs-Schuldverschreibungen zu überweisen sind.

Dieses hat sowohl von den nichtintabulirten als auch von den intabulirten Gläubigern, und bezüglich der letzteren im Falle des §. 30 des Patentess vom 16. Jänner 1854, und rücksichtlich im Falle des §. 29 des Patentess vom 1. Jänner 1856 auch dann zu gelten, wenn sie im Sinne des §. 44 des Patentess vom 16. Jänner 1854, bezüglich Siebenbürgens im Sinne des §. 43 des Patentess vom 1. Januar 1856 erklärt haben, sich mit dem erworbenen Prioritätsrechte auf die unbeweglichen Güter des Schuldners, mit Ausschluß des in Verhandlung begriffenen Entschädigungscapitales, zufrieden zu stellen.

Freiherr von **Bach** m. p.  
Freiherr von **Krauß** m. p.  
Freiherr von **Bruck** m. p.

prin care ce esplikъ antrebarea: dakъ mi dukaтo ce notъ assemna la kapitala de decdamparea дn kontra voiei лopъ kreditorii носесорилоръ карі аъ drentъ de a pretinde decdamparea зрваріале.

Дn ввлетинзлъ имперіале тѣзнкѣзлъ LIV, Nr. 219, есрадатъ дn 25. Ноёмбре 1856.

Спре а есплика антребареа: дакъ ми дн-каѣ дn днцелескѣ патентелоръ днперѣтесчѣ дн 16. Јануаріе 1854 (ввл. имп. N. 21, 22 ми 23) ми дн 1. Јануаріе 1856 (ввл. имп. N. 7) се нотъ ассемна ла капиталъ де дсд-дмпаре, дnконтра воіеі лоръ кредиторіі носесорилоръ карі аъ drentъ de a pretinde decdamparea зрваріале, министеріеле де интерне, де жсчигѣ ми де финанси не темезлъ рескринтлзі днперѣтескѣ дн 11. Ноёмбре 1856, афлъ къ кале а ordina зрмѣтореле:

Дн днцелескѣ патентелоръ днперѣтесчѣ дн 16. Јануаріе 1854 нентрѣ днгаріа, Кроація ми Скіавоніа, Војводатлѣ сербікѣ къ Банатлѣ тиміанѣ ми дн 1. Јануаріе 1856 нентрѣ Ардеалъ преќзи ми дн коллегіатра днцвсечі-нілоръ спеціалі але ачесторъ патенте ресалъ къ: кредиторіі дn прівінца кърора деторлѣ ва фі черстѣ ассемнареа дn конформитате къ патентеле дн 16. Јануаріе 1854, §. 30, ми дн 1. Јануаріе 1856, §. 29 към се кале ми ла тимпълъ сеѣ, днлъ днцвсечізніле ачесторъ патенте ми свѣ тѣррпінріеле къпрінсе дn парграфіі индикаті, се нотъ ассемна ла капиталъ де дсддмпаре дn валореа номінале а овлігъчзнілоръ де дсдфінцареа сарчinelоръ де пѣмѣнтъ ми къ ассемнареа се ноте фаче дn контра воіеі лоръ, ми дn ordinea индикатъ дn §. 46 алъ патентеі дн 16. Јануаріе 1854 ми дn прівінца Ардеаллзі дn §. 45 алъ патентеі дн 6. Јануаріе 1856.

Ачеста се ва овсерба атлѣ нентрѣ кредиторіі днтаввлагі кѣлѣ ми нентрѣ чоі неднта-ввлагі, ми дn прівінца ачесторъ дн зртъ дn каслѣ §-лзі 30 алъ патентеі дн 16. Јануаріе 1854, ми дn каслѣ §-лзі 29 алъ патентеі дн 1. Јануаріе 1856 се ва овсерба ми атнчѣ, къндѣ дn днцелескѣ §-лзі 44 алъ патентеі дн 16. Јануаріе 1854, еар' нентрѣ Ардеалъ дn днцелескѣ §-лзі 43 алъ патентеі дн 1. Јануаріе 1856, воръ декіара, къ се дндсѣ-лескѣ къ drentълѣ де пріоритате аккъштратлѣ аснра ввзпрілоръ немішкѣторе але деторлзі, ескізѣндсе капиталъ де дсддмпаре каре е свѣ нертрантаре.

Baronslъ de **Bach** m. p.  
Baronslъ de **Krause** m. p.  
Baronslъ de **Bruck** m. p.

220. szám.

## Rendelete

a vallás- és közoktatási ministeriumnak 1856 november 25-ről,

magyarországi helytartósági osztályokhoz, a zágábi, nagy-  
szombati és temesvári helytartóságokhoz,

mellyel a cs. k. jogakademiák tanulói által teendő ismétlési vizsgálatok tárgyabani határozatok bocsátatnak ki.

A birodalmi törvénylap LV. dar. 221. sz. kiadatott december 13-kán 1856.

Kétség támadván az iránt, hogy mikép kelljen az 1855. évi október 2. kelt itteni kibocsátvány (bir. törv. lap 172. sz.) által, az 1850. október 4. kelt itteni kibocsátványok (bir. törv. lap 380. és 381. sz.) határozataiban tett részleges változtatások folytán, a cs. k. jogakademiák azon nyilvános tanulóival bámi, kik az előszabott évi vagy félévi vizsgálatoknál valamely kötelezett tanszaktól második osztályt kaptak, s azt ismételt vizsgálatban ki nem javították; — ezennel kijelentelik, miszerint az illy tanulók sem a legközelebb következő évbe fel nem vétethetnek, sem néki-ek, ha már a harmadik évfolyamban volnának, az elvégzési bizonyítványt kiadni nem szabad; hanem ők kötelesek az illető évfolyamot ismételni, annak minden tantárgyát rendszerűleg újra hallgatni, s azokból magukat az előszabott vizsgálatok alá vetni.

Ha az előbbemlített eset valamely magántanulónál fordulna elő, az a magántanulási engedély elvesztését vonja maga után, s a jelelt az illető évfolyamot csak nyilvános hallgatóképp fogja ismételhetheti.

Gróf Thun s. k.

221. szám.

## Rendelete

az igazság- és pénzügyi ministeriumoknak, továbbá a legfőbb számelenőrségi hatóságnak 1856 november 27-ről,

küható azon koronaországokra, mellyekben az árva, gondnokság alatti és letéti vagyon pénztárszerű kezelése iránt 1850 november 16. kelt utasítás (birod. törv. lap 448. sz.), továbbá az árva és gondnokság alatti vagyon pénztárszerű kezelése iránt 1854 november 4. kelt utasítás (bir. törv. lap 297. sz.) be van hozva,

az árva és gondnokság alatti vagyon állapotáróli összes átnézetek szerkesztése és fölterjesztése s az állam-

No. 220.

## Verordnung

des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 25. November 1856,

an die Statthaltereit-Abtheilungen in Ungarn, und die Statthaltereien zu Agram, Hermannstadt und Temeswar,

womit Bestimmungen über die Wiederholungs-Prüfungen der Studirenden an den k. k. Rechtsakademien erlassen werden.

Im Reichsgesetzblatte LV. Stück No. 221, ausgegeben am 13. December 1856.

Ueber den angeregten Zweifel, wie in Folge der durch den hierortigen Erlaß vom 2. October 1855 (Nr. 172 des Reichs-Gesetz-Blattes) theilweise eingetretenen Aenderungen an den Bestimmungen der hierortigen Erlasse vom 4. October 1850 (Nr. 380 und 381 des Reichs-Gesetz-Blattes), diejenigen öffentlich Studirenden einer k. k. Rechtsakademie zu behandeln seien, welche bei einer der vorgeschriebenen Annual- oder Semestral-Prüfungen aus Einem obligaten Lehrfache die zweite Fortgangsklasse erhalten, und diese nicht in einer wiederholten Prüfung verbessert haben, wird erklärt, daß derlei Studirende weder in den nächstfolgenden Jahrgang aufsteigen können, noch ihnen, falls sie bereits im dritten Jahrgange wären, das Absolutorium ausgesetzt werden darf; sondern sie verpflichtet sind, den betreffenden Jahrgang zu wiederholen, alle Lehrgegenstände desselben ordnungsmäßig abermals zu hören, und sich den vorgeschriebenen Prüfungen aus denselben zu unterziehen.

Tritt der vorerwähnte Fall bei einem Privatstudirenden ein, so zieht selber den Verluft der Bewilligung zum Privatstudium nach sich, und der Candidat wird den bezüglichen Jahrgang nur als öffentlich Studirender wiederholen können.

Graf Thun m. p.

No. 221.

## Verordnung

der Ministerien der Justiz und der Finanzen, dann der obersten Rechnungs-Controlsbehörde vom 27. November 1856,

wirksam für die Kronländer, in welchen die Instruction vom 16. November 1850 (No. 448 des Reichs-Gesetz-Blattes), über die cassennmäßige Behandlung des Waisen-, Curanden- und Depositen-Vermögens, dann die Instruction vom 4. November 1854 (Nr. 297 des Reichs-Gesetz-Blattes), über die cassennmäßige Behandlung des Waisen- und Curanden-Vermögens eingeführt ist.

in Betreff der Verfassung und Vorlage der Gesamtübersichten über den Stand des Waisen- und Curan-

Nr. 220.

## Ordinţciunea

ministerială de cult şi învăţământ din 25. Noiembrie,

cu privire decernămintele reşterţimantale din Țaraia, şi cu privire reşterţimantale din Zarpaia, Cisiis şi Timişora,

prin care se emit dispoziţiunile decernămintele examinarelor studenţilor la c. p. academice de drepturi.

Am buletinul imperial numărul LV, Nr. 221, editat la 13. Decembrie 1856.

Fiindcă am urma modificărilor ce s'au făcut în dispoziţiunile decretelor noctre din 4. Octombrie 1850 (bzl. imp. N. 380 şi 381) prin decretul noctre din 2. Octombrie 1855 (bzl. imp. N. 172) c'a p'ecut şi în dispoziţiunile privitoare la reşterţimantale, care s'au dat a se trantă apei c'tădintii p'eblică la c. p. academiilor de drepturi, care la p'escricile examinare anuale pe semestrală s'au p'ecută din v'rstă c'tădis obligată a doza de p'ogres, şi care acoasta clasă n'au îndreptat prin s'ă examinare p'eblică, ce dekară, că atari c'tădintii nice n'au admite la s'p'etoră s'ă k'p'ecă nice n'au voră k'p'eta absolutoris, dekară voră fi în ană s'ă treile; şi voră fi obligat a p'eblică p'elative s'ă k'p'ecă, a ac'k'eta tote obiectele relative şi a se s'p'ăne din t'p'incelă la examinare p'escrică.

Dekară acoasta se va îndimbla cu s'ă c'tădinte p'ivată, at'nci acoasta va p'erde dreptă s'ă de c'tădis p'ivată, şi va p'ate p'eblică p'elative s'ă k'p'ecă n'smai ca c'tădinte p'eblică.

Komitetul Thun m. p.

Nr. 221.

## Ordinţciunea

ministerială de justiţie şi de finanţe şi a s'upremei decernămintele de controlă de p'eblică din 27. Noiembrie 1856,

noastră tote decernămintele imp'eriiale şi care c'a îndp'odscă inct'p'ăciunea din 16. Noiembrie 1850, (bzl. imp. Nr. 448), decernămintele apei op'fanilor, k'p'ancilor şi de denocite d'p'ărele de k'ac's, şi inct'p'ăciunea din 4. Noiembrie 1854 (bzl. imp. Nr. 297) decernămintele trantărele apei op'fanilor şi k'p'ancilor d'p'ărele de k'ac's,

decernămintele k'om'p'ănelele şi p'escăntărele k'om'p'entărele p'inepări decernămintele c'tă s'ă apei op'fanilor şi a k'p'an-



számvevőségek által e részben gyakorlandó ellenőrség iránt.

A birodalmi törvénylap LV. dar. 222. sz. kiadatott december 13-kán 1856.

Az árva és gondnokság alatti vagyon állapotáról összes átnézetek szerkesztése és fölterjesztésénél egyforma eljárás létesítése végett, az igazság- és pénzügyi ministeriumok s a legfőbb számellenőrségi hatóság rendelőnek találják, miszerint az államszámvevőségek a számviteli könyvek berekesztéséről kimutatásokat (az 1850 november 16-kán kelt utasítás — bir. törv. lap 448. sz. — 70. §., s az 1854 november 4-kén kelt utasítás — birod. törv. lap 297. sz. — 44. §.), melyek velők a bíróságok útján a közigazgatási év eltelte után legfőlebb hat hét alatt közlendők, csupán a számokra nézve kötelesek megbírálni s bellőlük a koronaországot (közigazgatási területet) illető összes átnézeteket szerkeszteni, a nélkül, hogy e részben a gondviselés alatti személyek vagyonának kezelését tárgyazó ellenőrségbe bocsátkoznának.

Egyébiránt ezen összes átnézeteknek a legfőbb rendőri hatóság elé terjesztése elmarad, s azok jövődöre az államszámvevőségek által közvetlenül az országos főtörvény-székekhez küldendők be, az igazságügyi ministeriumhoz leendő fölterjesztés végett.

Báró **Krauss** s. k.  
Báró **Bruck** s. k.  
Gróf **Wilczek** s. k.

222. szám.

### Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1856 december 5-ről,

kiható az általános vámterületben foglalt minden koronaországokra,

a vámnak öt éven keresztüli mérséklése iránt, több gabnanemekre és hüvelyes veteményekre, továbbá a kukoricza lisztre nézve, az Istriában s a quarneri szigeteken létező vámhivatalokon keresztüli bevitelnél.

A birodalmi törvénylap LV. dar. 223. sz. kiadatott december 13-kán 1856.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1856 november 24-kén kelt legfelsőbb határozványával legkegyelmesebben megengedni méltóztatott, miszerint a beviteli vám az 1853 december 5. kelt ausztriai általános vámjegyzékben elősorolt következő tárgyaktól, jelesen: a kétszeres,

den Vermögens und der hiebei von den Staatsbuchhaltungen auszuübenden Controle.

Im Reichsgesetzblatte LV. Stück No. 222, ausgegeben am 13. December 1856.

Zur Erzielung eines gleichmäßigen Vorgehens bei Verfassung und Vorlage der Gesamtübersichten über den Stand des Waisen- und Curanden-Vermögens finden die Ministerien der Justiz, der Finanzen und die oberste Rechnungs-Controllbehörde zu verordnen, daß die Staatsbuchhaltungen die Ausweise über den Abschluß der Rechnungsbücher (§. 70 der Instruction vom 16. November 1850, Nr. 448 des Reichs-Gesetz-Blattes, und §. 44 der Instruction vom 4. November 1854, Nr. 297 des Reichs-Gesetz-Blattes), welche ihnen im Wege der Gerichte längstens binnen sechs Wochen nach Ablauf des Verwaltungsjahres mitzuthellen sind, lediglich der Ziffer nach zu prüfen und aus denselben die Gesamtübersichten für das Kronland (Verwaltungsgebiet) zusammenzustellen haben, ohne sich hierbei in eine Controle über die Verwaltung des Vermögens der Pflegebefohlenen einzulassen.

Uebrigens hat es von der Vorlage dieser Gesamtübersichten an die oberste Rechnungs-Controllbehörde abzukommen und sind dieselben künftig von den Staatsbuchhaltungen unmittelbar an die Oberlandesgerichte zur Vorlage an das Justizministerium einzusenden.

Freiherr von **Krauß** m. p.  
Freiherr von **Bruck** m. p.  
Graf **Wilczek** m. p.

No. 222.

### Erlass

des Finanzministeriums vom 5. December 1856,

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

betreffend die fünfjährige Zollnach-sicht für mehrere Getreidearten und für Hülsenfrüchte, dann für Maismehl, bei der Einfuhr über die Zollämter Istriens und der quarnerischen Inseln.

Im Reichsgesetzblatte LV. Stück No. 223, ausgegeben am 13. December 1856.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 24. November 1856 Allergnädigst zu gestatten geruht, daß der Eingangszoll von nachstehenden in dem allgemeinen österreichischen Zolltarife vom 5. December 1853 aufgeführten Gegenständen, als: Halbge-

дироръ. прекѡм ми деспре контрола че е а есерчита дн провинца ачеаста де кѡтръ рѣчѣнѣриа де етатѣ.

Ан вѣлетинѣлѣ имперіале тѣлѣнкѣлѣ LV, Nr. 222, естрдатѣ дн 13. Децембре 1856.

Спре а днтродѣче о униформитате дн провинца комунѣнепѣ ми а прѣсѣнтрепѣ конспентелорѣ динерарп деспре етатѣлѣ аверепѣ орфанлорѣ ми а кѣрандирорѣ, министеріеле де жѣстѣиѣ ми де финанси ми сѣспрема асторитате де контрола де рѣчѣнѣлѣ аѣ аѣлатѣ кѣ кале а ордина, ка рѣчѣнѣриеле де етатѣ конспентеле деспре днкеіареа кѣрдирорѣ де рѣчѣнѣлѣ (§. 70 дн інегрѣіѣіѣнеа дн 16. Ноембре 1850 (вѣл. имп. N. 448), ми §. 44 аѣ інегрѣіѣіѣнепѣ дн 4. Ноембре 1854 (вѣл. имп. N. 297), карпѣ лѣ се ворѣ трѣмѣте де кѣтрѣ жѣдекѣторіе челѣмѣлѣлѣ дн рѣстимпѣлѣ де меце сѣлтѣміне дѣпѣ еспірапеа аѣлѣлѣ адміністратѣвѣлѣ сѣ ле есаміне нѣлѣлѣ дн провинца чѣфрелорѣ ми сѣ комунѣлѣ джнтрѣжнеле конспентеле динерарп пентрѣ дѣара имперіѣлѣлѣ (територіѣлѣ адміністратѣвѣлѣ) фѣрѣ а маі есерчита дн провинца ачеаста вр'о контролѣ асѣпра адміністратѣспреі авереі кѣрандирорѣ.

De admintea асете конспенте динерарп нѣ се ворѣ маі прѣсѣнта сѣспремеі асторіѣлѣ де контрола де рѣчѣнѣлѣ чѣ се ворѣ трѣмѣте де кѣтрѣ рѣчѣнѣриеле де етатѣ деадрентѣлѣ лѣ кѣрдіеле апеллатѣве пентрѣ ка асетеа сѣ ле днфѣіѣшезе министеріѣлѣ де жѣстѣиѣ.

Баронѣлѣ де **Краус** м. п.  
Баронѣлѣ де **Брук** м. п.  
Комітеле **Вилчек** м. п.

Nr. 222.

### Декретѣлѣ

министеріѣлѣ де финанси дн 5. Децембре 1856.

пентрѣ іѣте дѣреле имперіѣлѣлѣ дн легѣтра коммѣнѣлѣ де вѣмѣ.

прпн кѣре лѣ импорѣлѣлѣ несте оф-фѣіеле де вѣмѣлѣ дн Істриѣ ми інеделе карперіче се мѣкноресче пе чпчп аѣлѣ вѣма пентрѣ маі мѣлѣо грѣлѣлѣ ми легѣме нѣстѣіѣсе, прѣкѣм ми пентрѣ фѣрпна де кѣкѣрѣлѣлѣ.

Ан вѣлетинѣлѣ имперіале тѣлѣнкѣлѣ LV, Nr. 223, естрдатѣ дн 13. Децембре 1856.

M. C. ч. п. апостолікѣлѣ прпн рескрпнтѣлѣлѣ днпорѣлѣлѣ дн 24. Ноембре 1856 а вѣневоіѣлѣ а конѣде, ка днченѣндѣлѣ дн 1. Іанѣаріе 1857 со нѣ се ісе дн рѣстимпѣлѣ де чпчп аѣлѣлѣ адекѣлѣлѣ дн карѣлѣлѣлѣ лѣлѣ Децембре 1861 нѣч'о вѣмѣлѣ де днпорѣлѣ дѣла вртѣлѣреле обіенте

tatarca, kukoricza, rozs, bab, borsó, lencse, bükköny, czukorborsótól (10. b. vámjegyzéki tétel), továbbá az árpa, maláta és zabtól (10. c. vámjegyzéki tétel), végre a kukoriczalisztól (12. vámjegyzéki tétel) az Istriában s a quarneri szigeteken létező vámhivatalokon keresztüli bevitelnél, 1857 január 1-től fogva öt évig, ennél fogva 1861 december végeig, ne szedessék be.

Báró **Bruck** s. k.

223. szám.

### Rendelete

a belügyi ministeriumnak 1856 december 7-ről,

kihatalm minden koronaországokra, a lombard-velencei királyságot s a katonai határőrséget kivéve,

a politikai hatóságoknak a szolgálatadók és cselédek, továbbá az iparosok vagy gyártulajdonosok s ezek legényei, inasai és egyéb segéd munkásai között a szolgálati viszonyból vagy a munkabéri szerződésből keletkező perlekedések fölötti illetősége tárgyában.

A birodalmi törvénylap LV. dar. 224. sz. kiadatott december 13-kán 1856.

Ö cs. k. apostoli Felsége 1856. évi október 31. kelt legfelsőbb határozványával legkegyelmesebben elhatározni méltóztatott, miszerint ez 1828. évi april 18. és 1846 november 21. kelt s az igazságügyi törvénygyűjteménybe 2340 és 1002 sz. alatt felvett udvari rendelvényekben foglalt 1828 márczius 22. és 1846 október 24. kelt legfelsőbb határozatok, mellyeknél fogva azon szolgálati perek, mellyek a szolgálatadók és cselédek, továbbá az iparosok vagy gyártulajdonosok s ezek legényei, inasai s egyéb segéd munkásai között a szolgálati viszonyból vagy a munkabéri szerződésből erednek, s a szolgálati viszony tartama alatt, vagy legalább azon naptól számítva, midőn a szolgálati viszony megszűnt, harmincz nap alatt inditának, a politikai hatóságok által tárgyalandók, s azon perek, mellyek ezen határidő lefolyta után inditattak, rendes hivatalos tárgyalás végett a bíróságok elé tartoznak, azon koronaországokban, mellyekben az 1849 junius 14-ki bírósági szerkezet fenállott, továbbá Galicziában s Bukovinában újra hatályba léptessenek; Krakó városában s egykori területében pedig, valamint Magyar-, Horvát- és Tótországban, a Szerb-vajdaságban s a temesi hátságban, Erdélyben s Dalmátországban, hol a fentemlitett két udvari

treide, Heide, Mais, Roggen, Bohnen, Erbsen, Linsen, Wicken, Zuckereerbsen (Tarifpost 10, b), ferner Gerste, Malz und Hafer (Tarifpost 10, c), endlich Mehl aus Mais (Tarifpost 12) bei der Einfuhr über die in Istrien und auf den quarnerischen Inseln bestehenden Zollämter während der Dauer von fünf Jahren vom 1. Jänner 1857 angefangen, daher bis Ende December 1861, nicht eingehoben werde.

Freiherr von **Bruck** m. p.

No. 223.

### B e r o r d n u n g

des Ministeriums des Innern vom 7. December 1856,

wirksam für sämtliche Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze

über die Competenz der politischen Behörden in, aus dem Dienstverhältnisse oder dem Lohnvertrage herrührenden Streitigkeiten zwischen den Dienstgebern und Dienstboten, dann zwischen Gewerbsleuten oder Fabrikshabern und ihren Gesellen, Lehrlingen und anderen Hilfsarbeitern.

Im Reichsgesetzblatte LV. Stück No. 224, ausgegeben am 13. December 1856.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit der Allerhöchsten Entschliessung vom 31. October 1856 Allergnädigt zu bestimmen geruht, daß die in den Hofdecreten vom 18. April 1828, Z. 2340, und vom 21. November 1846, Z. 1002 der Justiz-Gesetzsammlung, aufgenommenen Allerhöchsten Bestimmungen vom 22. März 1828 und vom 24. October 1846, wornach die Dienststreitigkeiten zwischen Dienstgebern und Dienstboten, dann zwischen Gewerbsleuten oder Fabrikshabern und ihren Gesellen, Lehrlingen oder anderen Hilfsarbeitern, welche aus dem Dienstverhältnisse oder Lohnvertrage hergeleitet werden, und während des Bestandes des Dienstverhältnisses oder wenigstens vor Verlauf von 30 Tagen vom Tage, als das Dienstverhältniß aufgehört hat, angebracht werden, von den politischen Behörden zu verhandeln sind, und jene Streitigkeiten, welche nach Verlauf dieser Frist erhoben werden, zur ordentlichen Amtshandlung der Gerichtsbehörden gehören, in den Kronländern, in welchen die Gerichtsverfassung vom 14. Juni 1849 bestand, ferner in Galizien und in der Bukovina wieder in Wirksamkeit gesetzt; in der Stadt Krakau mit ihrem ehemaligen Gebiete aber, sowie in Ungarn, Kroatien und Slavonien, in der serbischen Wojwodschafft mit dem Temeser Banate, in Siebenbürgen und in Dalmatien, wo

Andikate an Tarifa cinerale de vantz avstriaks din 5. Decembre 1853, prekm: гръж amestekatz, хрискъ, порътъж, секаръ, вобъ, мазере, лите, виче, чичерикъ (постъж тарифале 10, b), маї диколо оръж, шї мвїзъръ де оръж апої овъж (пост. тариф. 10, c), шї дн зртъ Фъринъ де порътъж (пост. тар. 12), кжндъ ачесте обїенте се воръ днпорта. песте оффїциале де вantz din Ictria шї инсвлед карперїче.

Баронъж де **Брук** m. п.

Nr. 223.

### Ordinъчїзnea

ministerїалї de interne din 7. Decembre 1856,

pentru toate Țerile imperiale афаръ де ренъжж ломбардо-venetianъ шї де конфинїжж militare,

despre competința deperțorieilor politice și privința contraverșelor care се vorъ наче din рефепинге де сервїжж ор din контрапте де сжмврїж днтре фамїлї шї днтре domnїї (etnїnїї) лоръ, прекм шї днтре indetриарї ор фабриканїї шї днтре codalїї, днвѣдечейї ор алїї лжкрѣторї аї лоръ.

Дн вѣлетїжж имперїале тѣжнїкїжж LV, Nr. 224, еспрадѣж дн 13. Decembre 1856.

M. C. ч. р. апоctолїкъ prin рескриптъжж днперѣтескъ din 31. Octombре 1856 а вїне воїтж а determina ка, дн ачеле перї але имперїалї, дн карї а кжстатж organїсѣїзnea жж-декѣторескъ din 14. Iunie 1849, прекм шї дн Галїцїа шї Бжковїна сѣ днтре еаръшї дн antїvitate дїснсѣѣїзнїле днперѣтесчїї din 22. Martie 1828 шї din 24. Octombре 1846 сжсчепсте дн декретеле ажїче din 18. Aprilie 1828 N. 2340, шї din 21. Noembре 1846 N. 1002 din тѣжжс. де леїї жжсѣ, не темеїжж кѣрора прочеселе, карї се воръ наче din рефѣрїнѣде де сервїжж ор din контрапте де сжмврїж днтре фамїлї шї днтре domnїї лоръ, прекм шї днтре indetриарї ор фабриканїї шї днтре codalїї, днвѣдечейї ор алїї лжкрѣторї аї лоръ, шї карї се воръ зрїї дн тїпъжж сервїжжлїї ор чельнжнїжж джнъ че воръ тече 30 zile, днченжнджж din zїsa дн каре а днчетатж рефепїнѣде де сервїжж, сжнт а се tranta де кѣтръ deperțoriele politice. еар' контраверсїеле карї се воръ наче джнъ еспїрареа ачестїї terminъ се дїнж де сѣра де antїvitate а deperțorieilor жждекѣторесчїї. Маї дн коло Maїestatea ca а вїневоїтж totdeodatъ а ordina, ка ачесте дїснсѣѣїзнї сѣ се днтроджкъ шї дн четатеа Краковїа кж teritorїалъ еї де маї днante, прекм шї дн Ungaria, Kroacia шї Scıavonia, Voїvo-





**Finanze) szema. székhelyei s hatályosságuk időpontja tétetnek közzé.**

A birodalmi törvénylap LVI. dar. 227. sz. kiadatott december 20-kán 1856.

A pénzügyi ministeriumnak 1855 december 12. kelt rendeletére (bir. törv. lap XLVI. dar. 217. sz.) vonatkozólag, mellyel a járási pénzügyi hatóságok szervezetiében egyforma-ság létesítése iránti határozatok kihirdetettek, a következők tétetnek közzé:

A velencei tartományok számára pénzügyi praefectura hivatalterületén nyolcz, még pedig Velenczében, Vicenzában, Trevisoban, Paduában, Rovigóban, Veronában, Bellunoban s Udinében székelő járási pénzügyi igazgatóság (Intendenze di Finanze) létezendik. Hivatalterületük megállapítása tárgyában a velencei tartományoknak 1853 július 1-jén életbe épített új területi felosztása szolgáló alapul.

A lombardi tartományok számára rendelt pénzügyi praefectura hivatalterületén kilencz, jelesen Majlandban, Comóban, Paviában, Mantuában, Bergamoban, Bresciában, Morbeguoban, Cremonában és Lodiban székelő járási pénzügyi igazgatóság (Intendenze di Finanze) fog létezni, mellyeknek hivatalterülete a politikai kerületi hatóságok (Delegatiók) hivatalterületével összeesik.

Valamennyi nevezett járási pénzügyi igazgatóságok hatályossága 1856 december 31-kén fog kezdődni.

Báró Bruck s. k.

227. szám.

### Rendelet

**az igazságügyi ministeriumnak 1856 december 17-ről,**

kiható minden koronaországokra, a katonai határorszég kivéve,

**mellyel a folyamatban lévő jogügyekre, ajánlások, értekezések, emlékiratok átnyújtása vagy okiratok meg nem engedett közlése általi befolyás tiltatik.**

A birodalmi törvénylap LVI. dar. 228. sz. kiadatott december 20-kán 1856.

Olly czélból, hogy a folyamatban lévő jogügyek menetére és elhatározására minden hátrányos befolyás lehetőleg gátoltassék az igazságügyi ministerium részéről a következő rendeltetik:

**ren für die venetianischen und lombardischen Provinzen gehörigen Finanz-Bezirksdirectionen (Intendenze di Finanza) kundgemacht wird.**

Im Reichsgesetzblatte LVI. Stück No. 227, ausgegeben am 20. December 1856.

Mit Bezug auf die Verordnung des Finanzministeriums vom 12. December 1855, XLVI. Stück, No. 217 des Reichs-Gesetz-Blattes, womit die Bestimmungen über die Herstellung der Gleichförmigkeit im Organismus der Finanz-Bezirksbehörden kundgemacht wurden, wird Folgendes bekannt gegeben:

In dem Amtsgebiete der Finanzpraefectur für die venetianischen Provinzen werden acht Finanz-Bezirksdirectionen (Intendenze di Finanza) mit den Standorten in Venedig, Vicenza, Treviso, Padua, Rovigo, Verona, Belluno und Udine zu bestehen haben. In Absicht auf die Feststellung der Amtsgebiete derselben hat die mit 1. Juli 1853 activirte neue Territorial-Eintheilung der venetianischen Provinzen als Grundlage zu dienen.

In dem Amtsgebiete der Finanzpraefectur für die lombardischen Provinzen werden neun Finanz-Bezirksdirectionen (Intendenze di Finanza) mit den Standorten zu Mailand, Como, Pavia, Mantua, Bergamo, Brescia, Morbegno, Cremona und Lodi zu bestehen haben, deren Amtsgebiete mit jenen der politischen Kreisbehörden (Delegationen) zusammenfallen.

Die Wirksamkeit sämtlicher genannten Finanz-Bezirksdirectionen wird am 31. December 1856 beginnen.

Freiherr von Bruck m. p.

No. 227.

### Verordnung

**des Justizministeriums vom 17. December 1856,**

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

**über das Verbot auf abhängige Rechtsfachen durch Empfehlungen, Besprechungen, Mittheilung von Denkschriften oder unerlaubte Bekanntmachung von Acten Einfluß zu nehmen.**

Im Reichsgesetzblatte LVI. Stück No. 228, ausgegeben am 20. December 1856.

Um jedem nachtheiligen Einflusse auf den Gang und die Entscheidung abhängiger Rechtsfachen möglichst zu begegnen, wird von dem Justizministerium Folgendes verordnet:

**niemö azö deperztorielorö Finanziari de pretorz, mi karí ce ginö de teritoriazö officiále azö prefentzrelorö Finanziari nentrz provinziale Vinegia mi Lombardia.**

Im kaiserlichen k. k. Reichs-Ratze LVI. Nr. 227, ectpadatö an 20. Decembre 1856.

Im rapporte des ordinarischen ministeriels de finance du 12. Decembre 1855 (b. l. imp. XLVI. N. 217), prin care c'az fuztö kinnocöte dicöncecöznile despre rectituziea zniformitatei an organiczazö deperztorielorö Finanziari de pretorz, ce puzükz artötörelö:

Im teritoriazö officiále azö prefentzrei Finanziari nentrz Lombardo-Vinegia ce vorö inclitzi ontö dipentorate Finanziari de pretorz (Intendenze di Finanza) kz pemedinga an Vinegia, Bienga, Treviso, Padova, Rovigo, Verona, Belluno mi Udine.

Im privinga determinzrei teritorielorö lorö officiäl ce va öcserba drentö nortz noa anpuzzire teritorialö a provinzielorö vinegiane ce a intratö an antinitate kz 1. Iulie 1853.

Im teritoriazö officiále azö prefentzrei Finanziari nentrz provinziale Lombardice ce vorö inclitzi noe dipentorate Finanziari de pretorz kz pemedinga an Milanö, Como, Pavia, Mantua, Bergamo, Brescia, Morbegno, Cremona mi Lodi, mi teritoriele officiäl ale auctora vorö koinvide kz cele ale prefentzrelorö politicö (delegaziöni).

Antinitatea tzörözö nzmitelörö dipentorate Finanziari de pretorz va ancene kz 31. Decembre 1856.

Baronzazö de Bruck m. p.

Nr. 227.

### Ordinazönea

**ministeriazöi de justitiz din 17. Decembre 1856.**

nentrz töle deperztorielorö azö de confinzazö mizitöre,

prin care an privinga procezöröz örzite ce proöbecce ver ce inflö-öndz prin recomandöznö, konvorböpl. kommünikarea de memoriale, or prin pözlükarea antelöröz nelitö.

Im kaiserlichen k. k. Reichs-Ratze LVI. Nr. 228, ectpadatö an 20. Decembre 1856.

Cpre a antinnina ver ce inflözöndz dampöcz an privinga kuzczazö mi a deciderel procezöröz örzite, ministeriazöi de justitiz azö kz kale a ordina artötörelö:



1. Független lévő polgári vagy büntetőügyekben a feleknek és ezek képviselőinek azon birói hivatalnokokkal, kikre ezen ügyek kidolgozása bízva van vagy a kik az azok fölötti tanácskozásokban ülnökképp veendnek részt mindennemű értekezés és ajánlás, ezen hivatalnokok személyének kinyomozása s emlékiratok s egyéb fogalmazványok szétosztása, valamint ezen hivatalnokoknak az illyenemű okiratoknak elfogadása legszigorubbán tiltatik.

2. Mintán az 1853 május 3. kelt törvény (bir. törv. lap 81. sz.) 50. §-sa folytán nem csak minden bírósági személyek általában s a büntető eljárásban az 1853 július 29. kelt büntető perrendtartás (bir. törv. lap 151. sz.) 68. §-sa értelmében a bírósági tanúk a hivatalos titok megtartására kötelezvék, hanem maguknak az érdekelt feleknek s azok képviselőinek is a büntető eljárás folyamában az iratok megtekintése s a körülmények szerint az azokból másolatok adása egyedül jogaik kivitele s védelme végett van megengedve (bünt. perrendt. 37. 203 és 215 §§.), ennélfogva az illy okiratokkal elkövetett visszaélés s különösen tartalmuk mindennemű közzététele, vagy azokról nyilvános értekezés, melly a tanúk vagy szakértők kedélyére előreható befolyással vagy a vizsgálat czéljára más módon hátrányos lehetne, tiltatik s a bünösök mindegyike a mennyiben az általános büntető törvények arra már magukban is nem alkalmazandók, fegyelmi uton szigoruan fenyitendő.

Mennyiben legyen a birói tárgyalások közzététele más esetekben s azoknak teljes bevégezése után is büntetésreméltó, a fennálló általános szabályok szerint ítélendő meg.

Báró Krauss s. k.

228. szám.

### Rendelete

a bel- és igazságügyi ministeriumoknak 1856 december 18-ról, mellyel a nagyváradi közigazgatási területben a nagy-kállói megyei törvényszék s politikai szolgabirói hivatal hatályosságának időpontja határozatik meg.

A birodalmi törvénylap LVI. dar. 229. sz. kiadatott december 20-kán 1856.

Az 1856 april 14. kelt ministeri rendelet (birod. törv. lap 53. sz.) 8. §-hoz képest, mellyel a nagy-váradi országos főtörvényszék

1. Den Parteien und deren Vertretern ist jede Empfehlung und Besprechung in anhängigen Civil- und Strafsachen mit den Gerichtsbeamten, welchen die Bearbeitung derselben übertragen ist, oder welche als Beisitzer an der Verhandlung darüber Theil zu nehmen haben, jede Erforschung der Person dieser Beamten und die Vertheilung von Denkschriften oder anderen Aussagen an dieselben, sowie den letzteren deren Annahme auf das Nachdrücklichste untersagt.

2. Da nicht nur alle Gerichtspersonen überhaupt zu Folge §. 50 des Gesetzes vom 3. Mai 1853, No. 81 des Reichs-Gesetz-Blattes und im Strafverfahren die Gerichtszeugen im Grunde des §. 68 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853, No. 151 des Reichs-Gesetz-Blattes zur getreuen Bewahrung des Amtsgeheimnisses verpflichtet sind, sondern selbst den theilhaftigen Parteien und deren Vertretern im Laufe der Strafverhandlung die Einsicht der Acten und nach Umständen die Ertheilung von Abschriften aus denselben nur zur Ausführung oder Vertheidigung ihrer Rechte gestattet ist (§§. 37, 203 und 215 der Strafproceß-Ordnung), so ist jeder mit solchen Acten begangene Mißbrauch und insbesondere jede Bekanntmachung oder öffentliche Besprechung des Inhaltes derselben, welche auf das Gemüth der Zeugen oder Sachverständigen einen vorgehenden Einfluß nehmen, oder dem Zwecke der Untersuchung auf andere Weise nachtheilig werden könnte, verboten, und an allen Schuldtragenden, soferne nicht ohnehin die allgemeinen Strafgesetze auf dieselben Anwendung finden, im Disciplinarwege streng zu ahnden.

In wieferne die Bekanntmachung gerichtlicher Verhandlungen auch in anderen Fällen und nach deren völliger Beendigung strafbar sei, ist nach den bestehenden allgemeinen Vorschriften zu beurtheilen.

Freiherr von Krauß m. p.

No. 228.

### Verordnung

Der Ministerien des Innern und der Justiz vom 18. December 1856, womit der Zeitpunkt der Activirung des Comitatsgerichtes und des politischen Stuhlrichteramtes zu Nagy-Kálló im Großwardeiner Verwaltungsgebiete bestimmt wird.

Im Reichsgesetzblatte LVI. Stück No. 229, ausgegeben am 20. December 1856.

In Gemäßheit des §. 8 der Ministerialverordnung vom 14. April 1856, Nr. 53 des Reichs-Gesetz-Blattes, womit die Allerhöchst be-

1. An privința proceselor civile și penale șzite, e proibit șzilorș și reprezentanșilorș lorș ver ce recomandare or convocare kș ofșiciuluiș judeștorescș, kșorale e concretșz preșzkrarea așestorș procese or kari iek parte la desbateri ka acciștinđi. Mai șncolo nș e permicș niș'o cheretare șn privința personei ofșiciuluiș și niș'o kompnikșizne de memoriale or alte skrisori, și ofșiciuluiș șnkș e proibit akșentarea lorș.

2. Șindkș șn șrma §-șei 50 alș leșei din 3. Maiș 1853 (șzł. imp. N. 81) nșzșmai personele judeștorescș neste toșș șant obligate a nșșra celș mai mare sekretș ofșiciuale, darș șn șrma §-șei 68 alș șezł. șroc. șen. din 29. Iulie 1853 (șzł. imp. N. 151) șn șrocșșra șenale și martoriș judeștorescș, și șindkș ne temeișzł §§. 37, 203 și 215 din șez. șroc. șen., șn kșezłș șertantșrei șenali kiarș și șzilorș și reprezentanșilorș lorș nșzșai așzșci le va fi permicș a se zita șn ante și a li se da dșnz șn șezșșșri konic dșnz dincșe kșndș așestea vorș fi delincș șentșș eșekștarea și anșzarea drentșilorș lorș. de așea e proibitș ver ce avșș kș atari ante și șpecialmente ver ce șzlıkare or convocare șzlıkș desșre kompnitșzł lorș, kare arș nște avé inflșinđz mare așșra inimei martoriș or a șrișe-șștorilorș, or kare arș nște fi dāpnosș șn alș modș șn privința șkonșzłi investitșiznei, și toșci șei ce se vorș șace kșłnoș, se vorș nedenci așșș ne kalea desșiplinare, se șndeleșe de sine kș nșzșai dntș atkș, dntș kșkș și șșrș de așeacta nș vorș fi a se anșlika leșile șenali șinerari.

Anșzarea, dntșkș e a se nedenci nșzlıkare șertantșrilorș judeștorescș și șn alte kășșri și dșnz terminarea lorș, se va deșzdeka dșnz șreskriptele șinerari ce eșicș.

Baronșz de Krauss m. p.

Nr. 228.

### Ordinșziznea

ministereilorș de interne și de judeștișz din 18. Decemșre 1856, șrin kare se determinș șnoka dntșrei șn activitate a șribșnālșđi și a șretșrei politice din Nagy-Kálló din țepitorizł administrativł alđ Opadiel marł.

An șzletinșł imperiale șzłnșkizł LVI, Nr. 229, eșpadatș șn 20. Decemșre 1856.

An șanoptș kș §. 8 din ordinșziznea ministereiale din 14. Aprilie 1856 (șzł. imp. N. 53) șrin kare ș'a șoștș șzlıkatș kșnșe-

körületében Szabolcs megye számára egy, Nagy-Kállón székelő megyei törvényszéknek legfelsőbb helyen megengedett felállítását kihirdetett, ezennel közzé tétetik, miszerint a nagy-kállói megyei törvényszék, a városilag kiküldött járási bírósággal s az államügyész-séggel együtt, továbbá az újonnan felállított nagy-kállói politikai szolgabírói hivatal 1857 január 28. napján hivataloskodásukat a nekik törvény szerint engedett hatáskörhöz képest megkezdendik.

Ugyanezen napon az eddig Nagy-Kállon létezett egyes szolgabírói hivatal feloszttatik.

Báró **Bach** s. k.  
Báró **Krauss** s. k.

229. szám.

### Rendelete

az igazság- és pénzügyi ministeriumoknak 1856 december 19-ről.

Kiható Magyar-, Horvát-, Tótországba, a Szerbvajdaságra s a temesi bányságra és Erdélyre

az állam-kincstárt vagy az államkezelése alatt álló pénzalapokat érdeklő számadások számvevői elintézési ellen intézendő per- vagy kegyelmi ut, továbbá az ezen elintézesek által kiszabott megtérítések biztosítása s behajtása tárgyában.

A birodalmi törvénylap LVII. dar. 230. sz. kiadatott december 27-kén 1856.

Olly czélből, hogy a Magyar-, Horvát- és Tótországban, a Szerbvajdaságban s a temesi bányságban, és Erdélyben keletkezett számvevői elintézesek hatálya, s az azok ellen nyitva lévő per- és kegyelmi ut a többi koronaországokban fennálló törvényekkel öszhangzó módon szabályoztassék, az igazság és pénzügyi ministeriumok a legfőbb számellenőri hatósággal egyetértőleg az ideiglenes polgári perrendtartás 438 és 617 §§-ra vonatkozólag, a következő ideiglenes szabályzatot találták kibocsátandónak:

1. §.

Az állam-kincstárt vagy valamely az államkezelése alatt álló pénzalapot érdeklő számadás számvevői elintézési ellen, a számadó, a számvevői elintézés akár a kézbesített hiánylatokhoz képest hivatalból (in contumaciam), akár pedig előleges felvilágosítások folytán keletkezett legyen, a mennyiben magát az államkezelés érezné, a törvényes határidő alatt a

willigte Errichtung eines Comitatsgerichtes für das Szabolczer Comitai im Großwardeiner Ober-Landesgerichtsprängel mit dem Amtssitze in Nagy-Kálló kundgemacht wurde, wird bekannt gegeben, daß das Comitatsgericht zu Nagy-Kálló nebst dem städtisch-delegirten Bezirksgerichte und der Staatsanwaltschaft, dann das neu errichtete politische Stuhlrichteramt in Nagy-Kálló mit dem 28. Jänner 1857 ihre Amtsbthätigkeit nach Maßgabe des demselben gesetzlich eingeräumten Wirkungskreises zu beginnen haben.

Mit demselben Tage wird auch das bisher zu Nagy-Kálló bestandene gemischte Stuhlrichteramt aufgelöst.

Freiherr von **Bach** m. p.  
Freiherr von **Krauß** m. p.

No. 229.

### Verordnung

der Ministerien der Justiz und der Finanzen vom 19. December 1856,

wirksam für die Kronländer Ungarn, Kroatien und Slavonien, und die serbische Wojwodschafft mit dem Temescher Banate und Siebenbürgen

betreffend den Rechts- und Gnadenweg gegen die buchhalterischen Erledigungen von Rechnungen, welche den Staatschatz oder einen unter der Verwaltung des Staates stehenden Fond betreffen, dann die Sicherstellung und Einbringung der durch dieselben auferlegten Ersätze.

Im Reichsgesetzblatte LVII. Stück No. 230, ausgegeben am 27. December 1856.

Um die Wirkungen der, in den Kronländern Ungarn, Kroatien, Slavonien, in der serbischen Wojwodschafft mit dem Temescher Banate und in Siebenbürgen geschöpften buchhalterischen Erledigungen und den gegen dieselben zulässigen Rechts- und Gnadenweg auf eine, mit den in den übrigen Kronländern bestehenden Gesetzen übereinstimmende Weise zu regeln, finden die Ministerien der Justiz und der Finanzen, im Einverständnisse mit der obersten Rechnungs-Controllbehörde, unter Bezugnahme auf die §§. 438 und 617 der provisorischen Civil-Proceßordnung nachfolgende provisorische Vorschriften zu erlassen:

§. 1.

Gegen die buchhalterische Erledigung einer Rechnung, welche den Staatschatz oder einen unter der Verwaltung des Staates stehenden Fond betrifft, kann von dem Rechnungsleger, die buchhalterische Erledigung möge nach Maßgabe der zugestellten Mängel von Amtswegen (in contumaciam) oder über vorläufige Erläuterungen ergangen seyn, in soweit er sich durch die-

ctinea, amпертеаскъ de a anfiinga pentru comitatală Casolna din черкандаріахъ кърпей appellate din Opadia mare sãd trivnială къ скавнлă оффичіахъ ан Nagy-Kálló, ce face кьпнокстă, къ тривнлалă din Nagy-Kálló mi претсра зрванъ delegatъ прекъм ми прокзратсра de etatъ, mi noa претсръ политикъ anfiingatъ ан Nagy-Kálló, vorъ intra ан antivitare ан 28. Ianuarie 1857 ан привинга ефери de antivitare acemmate prin lege. Din ачсаста zi ce va desfiinga mi претсра местекатъ че а кьстатъ пълъ акъм ан Nagy-Kálló.

Baronul de **Bach** m. p.  
Baronul de **Krauc** m. p.

Nr. 229.

### Ordinьчinea

ministerielorъ de justiцiа mi de Finance din 19. Decembrie 1856,

pentru Ungaria, Kroacia mi Sciaвonia, Voivodatslă серпикъ къ Бънатлă timiană, mi pentru Ardeală,

despre calea лецеі mi de грациъ ан контра, деуісінілоръ рьчінъріел аснра рьчінлоръ, карі се реферецькъ ла victoria etatului ор ла вреънъ Фондъ че етъ снлă administratara лă, прекъм ми despre асекърареа mi скотереа decdamнърілоръ амнъсе prin ачсаста.

Ан вьлетінлă imperiale тьзнкьлă LVII, Nr. 230, естрдатъ ан 27. Decembrie 1856.

Pentru ca ан Ungaria, Kroacia, Sciaвonia, Voivodatslă серпикъ къ Бънатлă timiană mi Ardeală, ефентеле деуісінілоръ рьчінъріел ми калеа лецеі mi de грациъ перміць ан контра лоръ, съ се регле ан модъ кьрреснзеторъ къ леіле че есіць ан челеалте цери але imperіалă, ministeriele de justiцiа mi de Finance ан анцелеере къ снпрема astoritate de контрола de рьчіні авъндă ан ведере §§. 438 mi 617 din per. проч. чив. пров. аъ афлалъ къ калеа а emite зрмьтореле прескрипте провісіоре:

§. 1.

Ан контра деуісінілоръ рьчінъріел аснра знеі сокотелі каре се реферецькъ ла victoria etatului ор ла врънъ Фондъ че етъ снлă administratara лă, дьзторіахъ de рьчїне каре ва кьрета а fi анъсатъ prin тпнцеле се ноте фолосі ан термінлă legale сѣхъ нъмаі de калеа лецеі сѣхъ totdeodatъ mi de калеа грациел, Fiъ deуісінеа рьчінъріел провнціатъ



törvény útjára vagy egyedül, vagy a kegyelem útjával összekapcsolva léphet. Ezen határidő, azon számadókra nézve, kik az elintézés idejekor azon koronaországban, hol a számvevőségi elintézés keletkezett, jelen vannak, az elintézés kézbesítésétől számítva hat, — azokra nézve pedig, a kik ezen koronaországon kívül laknak, tizenkét hétre határoztatik, mellynek eltelte után a számvevőségi elintézés jogereüvé válik, s annak alapján a végrehajtás azonnal megengedendő.

## 2. §.

A számadásnak számvevőségi elintézése elleni perut abból áll, hogy a számadó azon koronaország pénzügyi ügyvédsége ellen, hol a számvevőségi elintézés keletkezett, a törvényhatósági törvények szerint illetékes bíróság előtt felhívási keresetet nyújt be, s azon jognak kivitelét követeli, melly ellene a számvevőségi elintézésben vitattatik. Ezen felhívási kereset fölött az ideiglenes polgári perrendtartás 598—602 §§. szerint kell eljárni.

## 3. §.

Ha a felhívási kereset benyújtására az 1. §-ban kiszabott határidő elmult, úgy az előbbi állapotai visszahelyezés a polgári perrendtartásban megállapított tizennégy napos határidő alatt bírói uton kérendő, ellenkező esetben a pénzügyi ügyvédség felhívásának többé helye nincs, s a félnek csak az általánosan meghatározott elévülési határidő alatt szabad az előbbi állapotai visszahelyezést ujabbán feltalált bizonyok miatt, de felperesként kérnie, s állítólagos jogának foganatosítása végett a jogerejüvé vált számvevőségi elintézés ellen bizonyítást létesítenie.

## 4. §.

Kegyelmi uton a számadó azon országos hatóságához köteles folyamodni, mellyhez az illető közigazgatási ág vezetése, a koronaországban vagy koronaországi területben tartozik. Ezen országos hatóság, a kegyelmi kérvényt a mennyiben a kért elengedés hatáskörének határait meghaladja, fölöttes ministeriumhoz kísérvényileg felterjesztendi.

A makacssági elintézésre nézve a számadónak szinte szabadságában áll a felvilágosítások vagy másod felvilágosítások benyújtásai határidő elmulta miatt, az előbbi állapotai visszahelyezést közigazgatási uton azon illető országos hatóságnál kérni, mellyhez a koronaországban vagy koronaországi területben az

selbe beschwert erachtet, in der gesetzmäßigen Frist der Weg des Rechtes entweder allein, oder zugleich neben dem Wege der Gnade ergriffen werden. Diese Frist wird für diejenigen Rechnungsleger, welche zur Zeit der Erledigung in dem Kronlande, wo die buchhalterische Erledigung geschöpft wurde, anwesend sind, vom Tage der zugestellten Erledigung an gerechnet, auf sechs, — für die, außer dem Kronlande Wohnenden, auf zwölf Wochen bestimmt, nach deren Verlauf die buchhalterische Erledigung zur Rechtskraft gelangt und auf deren Grundlage die Execution ohne weiteres zu ertheilen ist.

## §. 2.

Der Rechtsweg wider eine buchhalterische Rechnungserledigung hat darin zu bestehen, daß der Rechnungsleger wider die Finanzprocuratur desjenigen Kronlandes, wo die buchhalterische Erledigung erfolgt ist, bei dem nach den Jurisdictionsgesetzen zuständigen Gerichte eine Aufforderungsklage überreiche, und die Ausführung des Rechtes verlange, welches in der buchhalterischen Erledigung gegen ihn geltend gemacht wird. Ueber diese Aufforderungsklage ist nach Vorschrift der §§. 598—602 der provisorischen Civil-Processordnung zu verfahren.

## §. 3.

Ist die im §. 1 vorgeschriebene Frist zur Einbringung der Aufforderungsklage ohne Verschulden des Rechnungslegers verfallen, so muß die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand binnen der in der Processordnung festgesetzten Frist von vierzehn Tagen im gerichtlichen Wege begehrt werden, widrigen Falles die Aufforderung der Finanzprocuratur nicht mehr stattfindet und der Partei binnen der allgemein bestimmten Verjährungszeit nur noch frei steht, die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand wegen neu aufgefundenen Behelfe, jedoch als Kläger, geltend zu machen und zur Behauptung ihres vermeintlichen Rechtes die Beweise wider die zur Rechtskraft gelangte buchhalterische Erledigung zu führen.

## §. 4.

Im Wege der Gnade hat der Rechnungsleger bei derjenigen Landesbehörde einzuschreiten, welcher die Leitung des Verwaltungszweiges, den es betrifft, im Kronlande oder Kronlandes-Gebiets zusteht. Diese Landesbehörde wird, sofern die gebetene Nachsicht die Gränzen ihres Wirkungskreises übersteigt, die Gnadenwerbung an das vorgesezte Ministerium einzubegleiten haben.

In Bezug auf eine Contumazerledigung steht dem Rechnungsleger auch frei, die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand im administrativen Wege gegen die verstrichene Frist zur Einbringung der Erläuterungen oder Super-Erläuterungen bei der zuständigen Landesbehörde, welcher die Leitung des betreffenden Verwaltungszweiges im Kronlande oder Kronlan-

din officis (in contumaciam) ne temeris de-ferretur antimate, or fiz emicz an zptma esplikczisilorz. Acestz terminz komponz-dice din zisa intimprei deicisnei, va fi de-secz cantzmini pentrz acei dziztori de rziczi kapl an timpzaz deicisnei vorz fi de fauz an acea ceapz a imneriazzi an kare ca pronznciaz deicisnea rzicizpriei, — ear pentrz cei absinzi va fi de doezprezece cantzmini, sz dziz esipareaz az deicisnea rzicizpriei va pza an pztere de leze ne temeiaz kz-pria ce va demznda nzma dezaz esekczisnea.

## §. 2.

Калеа лецеи ан контра деицизилоуз рз-чизпзрей азпзз сокотелелоуз концице антр-ачеа, кз, дзизториаз де рзчиззи ва фаче ан контра прокзрзтзрей Финанциари дин ачеа цеарз а имнерiazzi ан каре са прозпнчiaz деициз-неа, о инкзз провозкзторе ми о ва да аз жз-декзториа конпетите дзпз нормативеле деспре потектаеа жздекзтореаскз, чержндз есекзареа дрентззи каре ан деицизнеа рзчизпзрей се реализеазз ан контра аз. Ан привинга ачестеи анкзсе провозкзторе се ва проведе дзпз пре-скриптеле §§-лоуз 598—602 дин пер. проч. чив. провизоре.

## §. 3.

Кандз терминз аз прескрикз ан §. 1 суре а да анкзсе провозкзторе ва тече фзрз кзши дзизториаз де рзчиззи, азпчии ан терминз де патзспрезеце зиде детерминаз ан прочесзрз чивеле десе сз се черз не кале жздекзтореаскз релкзисеа ан сгзз аз де маи анainte, фзндкз аз динконтра провозкчизнеа прокзрзтзрей Фи-нанциари нз ва маи аве докз, ши партеа ан timpzaz динераре де прескрипчизне, ва пзте реализа релкзисеа ан сгзз аз де маи анainte нзмаи не temeiaz нделорз докзмите че ле ва фи афлатз, ши нзмаи ка анкзсзторз, prin zptmare спре а компроза дрентз аз че зиче кз i компете, ва аве а анфзцинеа, провзмнтеле ан контра деицизилоуз рзчизпзрей че аз пз-сатз ан пзтере де леце.

## §. 4.

Не калеа де гзациз дзизториаз де рзчиззи се ва адреса кзпзз ачеа аstopitate а дзрей, кзпреиа конпете дзривинга релативззи ратз ад-миникпзтивз дин цеара ор дин територiazzi дзрей имнерiazzi. Acestz аstopitate де цеарз, де-кзмба ieptareа черстз ва тече песте марш-ниле ефрей еи де antivitate, inctanга pentrz аккзштареа гзациеи о ва тзмите аз миникте-риз аз сзперординаз.

Ши ан привинга деицизней in contumaciam, дзизториаз де рзчиззи аре воиз либерз а чере не кале админикпзтивз релкзисеа ан сгзз аз де маи анainte ан контра терминззи есипазз суре а да еспикзриле ор сзпзз-еспикзриле, черереа ансе дрес сз се део аз аstopitateа де цеарз кзпреиа конпете дзривинга релативззи

illető közigazgatási ág vezetése tartozik. Ezen kérelem azonban a makacssági ítéletnek a számadó kezébe lett szolgáltatása napjától számított tizennégy nap alatt benyújtandó, s az előbbi állapotai visszahelyezés a közigazgatási hatóság részéről ez esetben is az illető számadósággal tett értekezlet után csak azon számadónak engedhető meg, ki alaposan igazolta, miszerint a felvilágosítások vagy másod felvilágosítások benyújtására kitűzött határidő alatt, felvilágosításainak vagy a határidő hosszabbításaérti kérelmének benyújtására teljesen képtelen volt.

## 5. §.

Ha a makacssági elintézésben kiszabott megtérítés, a függő tételek vagy is azon összegek kizártával, mellyeknek folyossága még csak a bekövetelt közigazgatási rendeletek vagy helyeslések benyújtásától függ, olly tetemes összegre rug, hogy a számadó szolgálati biztosítéka által fedezve nincsen, ugy a számadó az elintézéssel együtt azonnal oda utasítandó, miszerint a tanúsítandó átvételtől számított tizennégy nap alatt, a fizetési zár s egyéb kényszerítő eszközök kikerülése mellett, a megtérítésre nézve biztosítást nyujtson, s a biztosítás nyujtása iránt magát a közigazgatási hatóságnál igazolja. Ha ezen meghagyásnak elég nem tétetik, ugy a közigazgatási hatóság a határidő eltelte után azonnal a fizetési zárt elrendelni, s ha ez által a követelés kellő fedezése nem eszközölthetnék, a makacssági elintézés másolatának csatolása mellett a pénzügyi ügyvédséghez a végre fordulni tartozik, hogy ez a megtérítés biztosítását a fennálló szabályokhoz képest eszközölje, mi végett vele a számadó vagyona, mellyből netalán biztosítás szerezthetnék, szinte tudatandó.

A makacssági elintézésben foglalt biztosítási meghagyásnak foganatosítása végett, a bíróság által a pénzügyi ügyvédségnek szükség esetére a biztosítási végrehajtás hasonló módon, mint azt ideiglenes polgári perrendtartás 391. §. a még jogerejüvé nem vált ítéletre nézve rendeli, megadandó, melly végrehajtás sem panaszok, sem előbbi állapotba való visszahelyezésérti kérelmek, sem a pénzügyi ügyvédségnek keresetre való felhívása által föl nem tartóztathatik.

## 6. §.

Ha valamely akár makacsságból, akár előleges felvilágosítások folytán keletkezett számadósági elintézés ellen az 1. §-ban megha-

des-Gebiete zusteht, anzufuchen. Dieses Gesuch muß jedoch binnen vierzehn Tagen von dem Tage der dem Rechnungsleger zugestellten Contumazerledigung überreicht und die Wiedereinsetzung darf auch in diesem Falle von der Verwaltungsbehörde über Einvernehmen mit der betreffenden Buchhaltung nur jenem Rechnungsleger erteilt werden, der grundhäftig nachgewiesen hat, daß er gänzlich außer Stande war, innerhalb der zur Einbringung der Erläuterungen oder Super-Erläuterungen festgesetzten Frist seine Erläuterungen oder ein Gesuch um Fristenweiterung zu überreichen.

## §. 5.

Wenn der in einer Contumazerledigung auferlegte Ersatz mit Ausschluß der sogenannten Suspensio-Posten, das ist, derjenigen Beträge, deren Liquidität nur noch von der Beibringung der abgeforderten Administrationsverordnungen oder Passirungen abhängt, eine so bedeutende Summe erreicht, daß er durch die Dienstcaution des Rechnungslegers nicht bedeckt wird, so muß der Rechnungsleger mit der Erledigung zugleich angewiesen werden, binnen vierzehn Tagen vom Tage des zu bescheinigenden Empfanges, bei Vermeidung der Gehaltssperre und anderer Zwangsmittel, für den Ersatz Sicherheit zu leisten, und sich über die geschene Sicherheitsleistung bei der Verwaltungsbehörde verlässlich auszuweisen. Wird dieser Auftrag nicht befolgt, so hat die Verwaltungsbehörde nach Verlauf der Frist sogleich die Gehaltssperre einzuleiten, und sich zugleich, wenn dadurch keine hinreichende Bedeckung der Forderung erlangt werden könnte, mit Anschließung einer vidimirten Abschrift der Contumazerledigung an die Finanzprocuratur zu wenden, um die Sicherstellung des Ersatzes den bestehenden Vorschriften gemäß zu erwirken, zu welchem Ende derselben auch das Vermögen des Rechnungslegers, wodurch allenfalls die Sicherstellung erlangt werden könnte, bekannt zu machen ist.

Zur Vollziehung des in einer Contumazerledigung enthaltenen Auftrages zur Sicherstellung ist der Finanzprocuratur von dem Gerichte nöthigen Falles auf gleiche Weise, wie dieses der §. 391 der provisorischen Civil-Proceßordnung rückfichtlich eines noch nicht rechtskräftigen Urtheiles bestimmt, die Execution bis zur Sicherstellung zu bewilligen, welche weder durch Beschwerden oder Wiedereinsetzungsgefuche noch durch Aufforderung der Finanzprocuratur zur Klage aufgehalten werden kann.

## §. 6.

Ist gegen eine buchhalterische Erledigung, diese mag in Contumaciam oder über vorläufige Erläuterungen erfolgt seyn, binnen der im §. 1

pamş administrativş din ceara op teritoriaş de pei imperiaş. Aceastş черере дебе съ се дее дн rectimş de patşsprezeche zile comestate din zisa дн каре с'а дntimatş dъtъopъlş de pъчisni decicisnea in contumaciam, шi rectisirea дн ctatъlş de mai дnainte ce va concede шi дн ачестş касъ de къръ deperatoria administrativş дн днделечере къ релатива pъчisнpъlş пшмаi ачелора dъtъopъl de pъчisni, карi ce vorş леитима кшм ce каде, къ п'аш focъlş nice декшм дн ctare ка дн terminъlş determinatş спре а да еспликъpиле op сшпpаспликъpиле, съ-шi нолъ да еспликъpиле лорş op вp'o instancъ pentръ pрелшпpеа terminъlş.

## §. 5.

Kandş decdamnarea днтпзсъ prin decicisnea in contumaciam, афаръ de аша пшнителе постъpи сшпнице, адекъ афаръ de ачелоа кштимi але кърорş лимпезире deninde днкъ пшмаi дела днфъдшмeареа pretincelorş ordipъчisni administrative, ва fi аша de mare днкъlş съ пз ce нолъ аккоперi prin касъisnea dъtъopъlş de pъчisni, атшчi dъtъopъlş de pъчisni ce va demanda пшмаi декъlş къ deciderеа, ка дн rectimş de patşsprezeche zile comestate din zisa adeveringeи de перчерере съ асекъpе decdamnarea, fiindкъ ла din contra i ce va събтраче саларъlş шi ce vorş аплика алте мжлоче констрингъоре; маi дн-коло i ce va demanda totdeodatъ ка деспрё асекъpеа ppectatъ съ ce леитиме de секъpъ ла deperatoria administrativş. Дакъ ачестş мжндатş пз ва авё пч'знş pecълатş, deperatoria administrativş дшпъ еспипареа terminъlş ва днчене пшмаi декъlş къ събтрачереа саларъlş, шi декътвa prin ачeacta дн привинда pretincisnei пз ce ва аккъштира асекъpаре деплшпъ, алытъркндş о конiъ vidimatъ дшпъ decicisnea in contumaciam ce va adresa къръ прокъратъpа финансиаре pentръка съ ce асекъpе decdamnare дн conformitate къ пpескpиптеле че есiсiş, шi спре ачестş скопş ва фаче кшппоскъlş пшмитеi прокъратъpе шi авереа dъtъopъlş de pъчisni din каре с'арş пстё аккъштира ла тотъ днтжмлареа асекъpареа.

Спре а есекъта мжндатъlş de асекъpаре концистş дн decicisnea in contumaciam, жъ-декъtopia ва concede прокъратъpеi финансиари есекъчisnea пълъ ла асекъpаре, шi ачeacta дн касъ деплсъ ce ва фаче дн модъlş каре е determinatş дн §. 391 din per. проч. чшв. пров. дн привинда сшптингеи пепъсате днкъ дн пстере de леде. Есекъчisnea пз ce ва пстё дшпедека nice prin пжпсорi op instancъ pentръ rectisirea дн ctatъlş de mai дnainte, nice prin днкъсъ дн contra прокъратъpеi финансиари.

## §. 6.

Kandş дн contra decicisnei pъчisнpиeи, fiз ачeacta пропънчiатъ in contumaciam op дн pшма еспликъpилорş фъкъте, пз ce ва фаче дн



tározott határidő alatt sem a per- sem a kegyelmi utra való lépés meg nem történt, sem az elintézésben követelt azon bizony, miszerint az elintézésbeli meghagyás teljesítve van, elő nem állítatott, úgy a közigazgatási hatóság, a mennyiben közigazgatási uton elégséges kényszerítő eszközökkel nem bír, a pénzügyi ügyvédség útján az állam-kincstár vagy az annak kezelése alatt álló pénzalap kielégítése végett a végrehajtást kérni s annak rendje szerint fogantositatni tartozik, a jogereitvé vált számvévőségi elintézés végrehajtása, sem a számadórészéről netalán kért előbbi állapotai visszahelyezés, vagy benyújtott folyamodás, vagy felhívások által nem akadályoztathatván.

## 7. §.

Jelen rendelet 1, 2 és 3. §§-nak a per-uttra való lépést tárgyazó határozatai mindazon számvévőségi elintézésekre alkalmazandók, melyek jelen rendelet hatályának napjától fogva a számadóknak kézbesítettek, habár a számadás már ezen határidő előtt tételtt volna is.

Az ezen rendelet hatálya előtt kézbesített számadási elintézésekre, a per-uttra való lépés iránti határozatok, csak annyiban alkalmazandók, a mennyiben a per-uttra a feleket már a kézbesítés idejekor hatályos határozatoknál fogva illette, s az arra lépés iránt akkoron létezett határidő még el nem telt. Ha a per-uttra a számadási elintézés kézbesítésekor megengedhető, azonban az arra lépés bizonyos határidőhöz kötve nem volt, úgy a felek ahhoz az ezen rendeletben kitűzött határidők alatt, mellyek ez esetben, jelen rendelet hatályának kezdetétől számítandók, annál bizonyosabban folyamodjanak, minthogy különben ahhozi joguk elenyészett.

Báró Krauss s. k.  
Báró Bruck s. k.

230. szám.

## Rendelet

az igazság- és pénzügyi ministeriumoknak 1856 december 21-ről.

kiható minden koronaországokra, Dalmátországot kivéve.

mellyel az árubevallásokban némely valótlanságokra szabandó vagyonszabandó büntetés állapittatik meg, a forgalom s iparüzlet ellenőrzését tárgyazó intézkedések föntartása végett.

A birodalmi törvénylap LVII. dar. 231. sz. kiadatott december 27-kén 1856.

bestimmten Frist weder der Rechts- noch der Gnadenweg ergriffen, noch der in der Erledigung abgeforderte Beweis über den Vollzug der darin enthaltenen Aufträge beigebracht worden, so hat die Verwaltungsbehörde, in soferne ihr im administrativen Wege ein hinreichendes Zwangsmittel nicht zu Gebote steht, durch die Finanzprocuratur sogleich die Execution zur Befriedigung des Staatsschatzes oder des unter der Verwaltung des Staates stehenden Fonds anzuführen und der Ordnung nach vollführen zu lassen, indem die Vollziehung der bereits rechtskräftig gewordenen buchhalterischen Erledigung durch eine von dem Rechnungsleger etwa angeforderte Wiedereinsetzung in den vorigen Stand oder durch eingebrachte Recurse oder Aufforderungen nicht beirrt werden kann.

## §. 7.

Die Bestimmungen der §§. 1, 2 und 3 der gegenwärtigen Verordnung über die Betretung des Rechtsweges haben auf alle buchhalterischen Rechnungsberedigungen Anwendung, welche vom Tage der Wirksamkeit dieser Verordnung angefangen den Rechnungslegern zugestellt werden, wenn auch die Rechnung schon vor diesem Zeitpunkte gelegt worden wäre.

Auf die vor der Wirksamkeit dieser Verordnung bereits zugestellten Rechnungsberedigungen sind die Bestimmungen über die Betretung des Rechtsweges nur in soferne anzuwenden, als der Rechtsweg den Parteien schon nach den zur Zeit der Zustellung für sie geltenden Bestimmungen zuzam und die damals bestandene Frist zur Ergreifung desselben noch nicht verstrichen ist. War der Rechtsweg bei Zustellung der Rechnungsberedigung zulässig, jedoch die Ergreifung desselben an keine bestimmte Frist gebunden, so haben die Parteien denselben binnen den in der gegenwärtigen Verordnung bestimmten Fristen, welche in diesem Falle von dem Beginne der Wirksamkeit dieser Verordnung zu berechnen sind, so gewiß zu ergreifen, widrigens das Recht dazu erloschen wäre.

Freiherr von Krauß m. p.  
Freiherr von Bruck m. p.

No. 230.

## V e r o r d n u n g

der Ministerien der Justiz und der Finanzen vom 21. December 1856,

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme Dalmatiens,

Festsetzung einer Vermögensstrafe für gewisse Unrichtigkeiten der Waaren-erklärungen behufs der Handhabung der Maßregeln für die Ueberwachung des Verkehrs- und Gewerbsbetriebes.

Im Reichsgesetzblatte LVII. Stück No. 231, ausgegeben am 27. December 1856.

terminus determinatus an §. 1 niche znš nach niche ne kaloa lecei, niche ne kaloa gradie, niche nš ce va nšfzijaš provžmantszš pre-tincš an dečičine, despre ecekstareo ma-n-datoroš konginšte, atsni deperztoria admin-ictrativz dekzma ne kaloa administrativz nš i va cta cšv dicnšcečizne mižloče de cizš de ašzncš, va čere nšmaš dekzš prin prokš-ratzra financiare ecekčizne cpre decdamna-rea vicietieš ctazizš op a fondzizš če cšv cšntš administratzra zš mi o va nšdenini dšnz ordine, fiindkš ecekstareo dečičineš pš-čiznšrieš če a pšcatš an nštere de lece nš ce maš pšte nšpedeka de kštrš dšztorzš de pščizni niche prin čerepšle pentrš rectizšreo an ctazizš de maš nšainte, niche prin rekšr-sere op provokšrie škzšte.

## §. 7.

Dicnšcečiznie §§-lorš 1, 2 mi 3 din ačeačš ordinčizne despre kaloa leceš ce vorš applika la tšte dečičiznie pščiznšrieš, kapš nščenandš din ziza an kare va nštra an antivate ačeačš ordinčizne ce vorš an-tima dšztoršlorš de pščizni de mi pščizneo ce va šš škzšš nšainte de ačeačš epokš.

Dicnšcečiznie despre kaloa leceš ce vorš applika la dečičiznie de pščizni intimate nš-ainte de intrareo an antivate a ačeleš ordi-nčizni nš maš nštrš atkšš. nštrš kšzš va kompete pšrzišlorš kaloa leceš dšnz dicnšce-čiznie če aš kšctatš an timnšzš nštimšrieš, mi terminzš de appellčizne če a kšctatš a-tšničš nš va šš ešpiratš. Dekzma la nšti-marš dečičiznišlorš de pščizni va šš šoctš nšrmicš kaloa leceš nšce nš va šš šoctš leratš de ničznš terminš determinatš. atsničš pšrzišlorš li ce demandš, ka cš cš šolocšeačš de dšnceo an terminzš determinatš an ačeačš ordinčizne „fiindkš la din kontra 'mi vorš nšerde dšrentzš. An ačeačš kacš terminš ce vorš komšta din ziza an kare a intratš an antivate ačeačš ordinčizne

Baronzš de Krauc m. p.  
Baronzš de Bruc m. p.

Nr. 230.

## Ordinčizneo

minictepšlorš de kšctizš mi de Finanze din 21. Decembre 1856,

centrš toš dorazo imnerizšš ašarš de Dazmagla,

prin kare cpre a mašniš pšcš-rele pentrš cšpravizšreo kommer-čizšš mi a indčtieš ce determinzš o nedšncš de anere pentrš znere nšrentizšš an deklarareo marše-lorš.

An ššletnšš imperizšle mšznškššš LVII, Nr. 231, ešpadatš an 27. Decembre 1856.

Mint hogy a vám- és ellenőrségi eljárás czéljából benyújtandó árubevallások kellekai iránt önálló szabályok kihágásai, azok esetekben is képesek a forgalom s iparüzlet ellenőrzése végetti intézkedések föntartását megbiúsítani, vagy az elkövetett jövedékrövidítés fölfedezését nehezíteni, midőn olly áruk forognak kérdésben, mellyek az időnként hatályban álló vámjegyzék szeriht egyes vagy minden forgalmi irányokban vámentesek, vagy midőn a közvetlen megvámozás végetti valótlanul bemozdott, s a valóban létező áru némeért s fajaeirt ugyanazon vámöszeg jár; emielfogva az 1856 septemher 21-kén kélt legfelsőbb határozvány folytán, az illyes kihágások megszüntetése tekintetében következők állapittatnak meg:

1. Ha az árubevallásokbani valótlanságokat és helytelenségeket tárgyazó büntetési határozatokhoz képest a büntetés a vámitleték öszszége, vagy a valótlanul bevallott s a valóban létező áruk neme és faja után járó vámöszeg szerint szabandó ki, ugy azon esetben, midőn ezen büntetési határozat hatálytalanná válik a miatt, mivel mind a két árunem vagy vámentes, vagy ugyanazon vám alá van vetve, kettől ötven forintiglani rendbirság mondan dó ki.

2. Ezen büntetési határozat nem alkalmazandó, ha a valótlan árubevallás tárgyát képező mennyiség a vámjegyzékben megállapított megvámozási mérték egységét meg nem haladja.

3. A járási pénzügyi hatóságok, s azon vámhivataloknál, mellyeknek élén hivataligazgató áll, a hivataligazgatók s ezeknek helyettesei is följogosittatnak, miszerint az 1. § szerinti büntetéstől a 2. §-ban foglaltakon kívüli más esetekben is egészen térjenek el, ha a körülményekből kiderül, hogy az áru valótlan bevallása nem szándékosan vagy hanyagságból, hanem pusztá elvétés folytán történt.

Enen határozatok 1857 február 1-jén lépendnek hatályba.

Báró Krauss s. k.  
Báró Bruck s. k.

231. szám.

Rendeleto

az igazság- és pénzügyi ministeriumoknak 1856 december 21-ről.

kihátó az általános vámkapcsolat minden koronaországaira,

Da die Uebertretungen der bestehenden Vorschriften über die Erfordernisse der Waarenerklärungen zum Behuf des Zoll- und Controlverfahrens auch in jenen Fällen, wo es sich um Waaren handelt, welche nach dem jeweilig in Wirksamkeit stehenden Zolltarife in einzelnen oder in allen Verkehrsrichtungen zollfrei sind, oder wo für die, zur unmittelbaren Verzollung unrichtig angegebene, und für die wirklich vorhandene Gattung und Art der Waare der gleiche Zollbetrag entfällt, geeignet sind, die Handhabung der Massregeln für die Ueberwachung des Verkehrs- und Gewerbsbetriebes zu vereiteln, oder die Entdeckung einer verübten Gefällsverfärgung zu erschweren, so wird in Folge Allerhöchster Entschliebung vom 21. September 1856 hinsichtlich der Bestrafung solcher Uebertretungen Folgendes festgesetzt:

1. Wenn nach den Strafbestimmungen für Unrichtigkeiten und Ungenauigkeiten in den Waarenerklärungen die Strafe nach dem Betrage der Zollgebühr oder nach dem Unterschiede zwischen dem, für die unrichtig erklärte, und dem für die wirklich vorhandene Gattung und Art der Waaren entfallenden Zollbetrage zu bemessen ist, so kann in den Fällen, wo diese Strafandrohung deswegen unwirksam wird, weil beide Waarengattungen entweder zollfrei sind, oder einem gleichen Zolle unterliegen, eine Ordnungsstrafe von zwei bis fünfzig Gulden verhängt werden.

2. Vorstehende Strafbestimmung ist nicht anzuwenden, wenn die Menge des Gegenstandes der unrichtigen Waarenerklärung die Einheit des in Tarife festgesetzten Verzollungsmaßstabes nicht überschreitet.

3. Auch in anderen, als den unter §. 2 begriffenen Fällen werden die Finanz-Bezirksbehörden und bei den Zollämtern, welchen ein Amtsdirector vorsteht, die Amtsdirectoren und deren Stellvertreter ermächtigt, von der Bestrafung nach §. 1 ganz abzugehen, wenn aus den Umständen hervorgeht, daß eine Waare nicht absichtlich oder aus Fahrlässigkeit, sondern in Folge eines bloßen Versehens unrichtig erklärt wurde.

Vorstehende Bestimmungen haben mit 1. Februar 1857 in Wirksamkeit zu treten.

Freiherr von Krauß m. p.  
Freiherr von Bruck m. p.

No. 231.

Verordnung

der Ministerien der Justiz und der Finanzen vom 21. December 1856,

giltig für sämtliche Kronländer des allgemeinen Zollverbandes,

Финдкз аватериле дп контра прескрипцие лоръ че есичтэ нентрэ речерште ле декларацие лоръ де тарфе дп привинга прочесрел де ватэ ит контролэ, сжнт аккомодате спре а дп недера махидинереа тарсрелоръ нентрэ свправитареа коммерциалэ ии а индсциел ор спре а дп грешна дескоперереа знеи дпшелзлэторие фи нанциарл, ии дп ачеле касрл кандэ е ворба де тарфе, карл не темейлэ тарифел де ватэ че е дп антибитате сжнт екстите де ватэ дп знеде ор дп тоте дпепчиэниле де коммункчиэне, ор кандэ е тотэ ачешл ватэ нентрэ фелзлэ ии специя де тарфе каре нэ с'а декларатэ кэ перентитате ла вэзмэреа деадрентэ, каре е ии нентрэ чеа че се афлэ дп адевэрэ, де ачэа не темейлэ рескрипциел дпперэтескэ дин 21. Септембре 1856 се детерминэ зрмэтореле дп привинга неденциел атэпорэ аватерл:

1. Дакэ дэпэ дпепсечэиэне пенал нентрэ перентитэциле ии неесантиэциле дп декларереа тарфелорэ, недэанса е а се демэсра дэпэ сжма тансел де ватэ ор дэпэ дпепчереа че есичте дптре сжма де ватэ че каде асэпра фелзлэ ии а специел де тарфе каре с'а декларатэ кэ перентитате ии дптре сжма че каде асэпра тарфел че се афлэ дп адевэрэ, атэчл недэанса де ордине ноте фи дела дои нэпэ ла чинчэчел флорини дп ачеле касрл кандэ ачэаста аменингаре де недэансэ нжмаи нентрэ ачэа е неантивэ, нентрэ кэ амандоэ спегие ле де тарфе сэл сжнт екстите сэл сжнт сжпэсе толэ ла ачешл ватэ.

2. Ачесте дпепсечэиэни пенал нэ се ворэ апплика, декэмба кэлимеа ориентэли тарфел декларате кэ перентитате нэ ва трече песте знитатеа тарсрел де вэзмэреа детерминате дп тарифэ.

Деперэторие ле финанциарл де черкэ ии ла оффициеле де ватэ ла карл се афлэ дпепторл оффициалл дпепторл ор сввсцитэци лорэ сжнт асторикаци а се авате кэ толзлэ дела неденциереа индикатэ дп §. 1, ии дп алте касрл афарэ де челе индикате дп §. 2, декэмба ва ресэата дин дппрецэврл, кэ тарфа нэ с'а декларатэ кэ перентитате, кэ скопэ ор дин недуррециуэ чл нжмаи дин еропе.

Ачесте дпепсечэиэни ворэ интра дп антибитате дп 1. Факрэ 1857.

Баронлэ дэ Краусэ м. п.  
Баронлэ де Брук м. п.

Nr. 231.

Ordinьчэнеа

министерие лорэ де жэсичиэ ии де финанье дин 21. Дечембре 1856.

нентрэ тоте гереле имперэли дин легэсра коммунэ до ватэ,



**az árubevallásokbani valótlan-  
ságot tárgyzó büntetési határozatok  
értelmezése iránt.**

A birodalmi törvénylap LVII. dar. 232. sz. ki-  
adatott december 27-kén 1856.

Azon kérdés iránt tartott tárgyalás folytán,  
hogy a tartálynak, mellyben valamely áru  
vámkezelés alá vétetik, valótlan bevallása me-  
nyiben esik büntetés alá, következők állapít-  
tatnak meg:

Az 1853 december 5-kén kelt vámjegy-  
zék (birod. törv. lap 262. sz.) melletti előem-  
lékeztetés 13. §-nak rendelete által, — melly-  
hez képest a tiszta súly azon áruknál, mellyek  
ezen súly szerint vámozandók meg, rendsze-  
rint nem tudatik ki valóban; hanem az által  
számittatik ki, hogy az elegysúlyból a vám-  
jegyzékben foglalt, az elmálházás neme szerint  
megállapított s az elegysúly százalékaiban ki-  
fejezett göngysúly levonatik, — az árut ma-  
gában foglaltó tartály bemondása a mennyiség  
bevallásának lényeges alkatrészévé emeltetett,  
s ennél fogva az előemlékeztetés 15. §-ban  
rendeltetett, hogy ezen tartály szorosán a reá  
illő nevezet alatt adassék elő.

Ebből következik, hogy azon esetekben,  
midőn a fizetendő vagy biztosítandó vámile-  
téket a tiszta súly szerint kell kiszabni, a tiszta  
súly helyett pedig csak az elegysúly az el-  
málházási móddal együtt vallatik be, a tartály  
valótlan előadása azon mértékben, mellyben  
ezen valótlan, ha a göngysulynak az elegy-  
súlyból levonása által eszközzendő tisztasuly-  
kitudásnál figyelembe nem vétetnék, ezen ki-  
tudás eredményére befolyást gyakorolhatna, a  
vámeljárást alá vonandó tárgy mennyiségének  
valótlan előadásaira szabott büntetési határo-  
zatok alá esik.

Báró **Krauss** s. k.  
Báró **Bruck** s. k.

232. szám.

**Rendelete**

**az igazság- és kereskedelmi ministe-  
reknek 1856 december 21-ről,**

kiható Magyar-, Horvát- és Tórországra, s a Szerovajdaságra  
és temesi bánaságra,

**a kereskedelmi törvényhatóság gya-  
korlására rendelt első bíróságu tör-  
vényeszek határozatai elleni folya-  
modás tárgyában.**

A birodalmi törvénylap LVII. dar. 233. sz. ki-  
adatott december 27-kén 1856.

L. 1856.

**Erläuterung der Strafbestimmungen  
gegen Unrichtigkeiten der Waaren-  
Erklärungen.**

Im Reichsgesetzblatte LVII. Stück No. 232,  
ausgegeben am 27. December 1856.

Aus Anlaß einer Verhandlung über die Frage,  
in wieferne die unrichtige Erklärung des Behäl-  
nisses, in welchem eine Waare der Zollbehandlung  
unterzogen wird, einer Bestrafung unterliege,  
wird Folgendes festgesetzt:

Durch die Anordnung des §. 13 der Vor-  
erinnerung zum Zolltarife vom 5. December 1853,  
Nr. 262 des Reichs-Gesetz-Blattes, wornach das  
Reingewicht jener Waaren, welche nach diesem  
Gewichte zu verzollen sind; in der Regel nicht  
wirklich erhoben, sondern dadurch berechnet wird,  
daß man von dem Rohgewichte die im Tarife  
enthaltene nach der Art der Verpackung bemesse-  
ne und in Procenten des Rohgewichtes ausge-  
drückte Tara abzieht, wurde die Angabe des Be-  
hältnisses, in welchem sich die Waare befindet,  
zu einem wesentlichen Bestandtheile der Mengen-  
abgabe erhoben, und daher unter §. 15 der Vor-  
erinnerung vorgeschrieben, daß dieses Behältniß  
genau nach der ihm zukommenden Benennung  
angegeben werden soll.

Daraus folgt, daß in jenen Fällen, wo die  
zu entrichtende oder sicherzustellende Zollgebühr  
nach dem Reingewichte bemessen werden soll, statt  
des Reingewichtes aber nur das Rohgewicht nebst  
der Verpackungsart erklärt wird, die unrichtige  
Angabe des Behältnisses in dem Maße, als diese  
Unrichtigkeit, wenn sie bei Ermittlung des Reing-  
gewichtes durch Abzug der Tara vom Rohge-  
wichte unbeachtet bliebe, auf das Ergebnis dieser  
Ermittlung Einfluß zu nehmen sich eignet, den  
Strafbestimmungen für unrichtige Angaben der  
Menge des dem Zollverfahren zu unterziehenden  
Gegenstandes unterliegt.

Freiherr von **Krauß** m. p.  
Freiherr von **Bruck** m. p.

No. 232.

**B e r o r d n u n g**

**der Minister der Justiz und des Han-  
dels vom 21. December 1856,**

wirkfam für die Kronländer Ungarn, Kroatien, Slavonien und  
die serbische Wojwodschafft mit dem Temeser Banate,

**betreffend den Instanzenzug gegen die  
Entscheidungen der zur Ausübung  
der Handelsgerichtsbarkeit bestimm-  
ten Gerichtshöfe erster Instanz.**

Im Reichsgesetzblatte LVII. Stück No. 233,  
ausgegeben am 27. December 1856.

**есликареа дичнъсечидилорѡ пеналѡ  
дн контра перентитѡилорѡ дн де-  
киарареа марФелорѡ.**

дн вълетинълѡ имперіале тѡлпнкѡлѡ LVII, Nr.  
232, есрадатѡ дн 27. Дечембре 1856.

Дн казса впеі пертрантърі асѡпра днпре-  
бъреі, дн казса е а се пененсі декиарареа пер-  
рентѡ а днкѡлпчѡнеі, дн казса о марФѡ се  
сѡпнъне ла пертрантареа де вамѡ, се deter-  
минѡ зрмѡлореле:

Прин дичнъсечиднеа §-лѡі 13 дн nota пре-  
ліминаре ла тарѡфа де вамѡ дн 5. Дечембре  
1853 (въл. имп. N. 262) не темѡлѡ кѡреіа  
грестатеа нѡрѡ а ачелорѡ тѡрѡі, карѡ сѡнт а  
се вълѡі дѡлѡ ачѡастѡ грестате, де регѡла нѡ  
се констатѡазѡ дн адевърѡ, чѡ се конпѡстѡ  
прин ачѡа кѡ дела грестатеа вѡрѡ се сѡбтраѡе  
тара конѡнѡстѡ дн тарѡфѡ, демѡсѡратѡ дѡлѡ  
Фѡлѡлѡ днпакѡетѡреі шѡ еспрѡсѡ дн процентѡле  
грѡстѡдеі вѡрѡ, прин дичнъсечиднеа ачѡастѡі §.  
зѡкѡ індикареа днкѡлпчѡнеі с'а декиарѡтѡ де  
парте есінѡіале а дѡрѡлорѡ де кѡтѡміі, шѡ прин  
зрѡаре с'а прѡскріѡѡ дн §. 15 дн nota пре-  
ліминаре, ка ачѡаста днкѡлпчѡне се сѡ арѡѡ  
кѡ есантилатѡ дѡлѡ нѡміреа че і конпѡте.

De сіні зрѡсѡзѡ, ит індикареа перрентѡ а  
днкѡлпчѡнеі, дн тѡсѡра дн карѡ ачѡаста  
перрентитѡ, декѡтѡва еа ла консталареа грѡ-  
тѡдеі нѡре прин сѡбтраѡереа тарѡі дела грѡ-  
тѡтеа вѡрѡ арѡ рѡтѡнѡе неоксерѡатѡ, арѡ авѡ  
інФлѡінуѡ асѡпра ресѡлатѡлѡі ачѡестѡі конста-  
тѡрі, е а се сѡпнъне ла дичнъсечиднеа пеналѡ  
че есѡлѡ перѡрѡ індѡкѡріале перрентѡ а кѡтѡміі  
овіентѡлѡі сѡпнъсѡ ла прочѡсѡра де вамѡ, дн сѡ  
нѡтѡі дн ачѡле касѡрі, кѡдѡлѡ тапса де вамѡ  
че. е а се респѡнде ор асѡекѡра, е а се де-  
тѡсѡра дѡлѡ грѡстатеа нѡрѡ шѡ кѡ тѡте ачѡестѡа  
дн локѡлѡ грѡстатеі нѡре се декиарѡ нѡтѡі  
грѡстатеа вѡрѡ дн презѡлѡ кѡ Фѡрѡлѡ днпа-  
кетѡреі.

Баронълѡ де **Краус** m. p.  
Баронълѡ де **Брук** m. p.

Nr. 232.

**Ordinъчѡнеа**

**минѡстрѡлорѡ де жѡѡтѡіѡі шѡ де ком-  
мерѡіс дн 21. Дечембре 1856,**

перѡрѡ днрѡіа, Кроаѡіа, Сѡіавоніа шѡ Воіводатѡлѡі серѡіѡі  
кѡ Бѡлатѡлѡ інішіалѡі,

**десѡре кѡресѡлѡ Фѡрѡрѡлорѡ дн кон-  
тра деѡіѡіѡілорѡ трѡвѡнаелорѡ де-  
сѡтѡна сѡре а есѡрѡіта потѡстѡтеа  
жѡдектѡрѡсѡскѡ дн трѡіле ком-  
мерѡіалѡі.**

дн вълетинълѡ имперіале тѡлпнкѡлѡ LVII, Nr.  
233, есрадатѡ дн 27. Дечембре 1856.

233. szám.

**Kibocsátványa**

a pénzügzi ministeriumnak 1856 december 22-ről,

kíható az általános vámkapcsolathoz létező koronaországokra,

a liccai határőr-ezredben létező st. rochi II. osztályu mellékvámhivatal megszüntetése, s teendőinek a Dalmátországban létező obrovazzo vámhivatalra ruházása iránt.

A birodalmi törvénylap LVII. dar. 234. sz. kiadatott december 27-kén 1856.

A liccai határőr-ezredjében létező st. rochi II. osztályu mellékvámhivatal 1856 december 20-kán megszüntetett, s ezen vámhivatal ügyei az említett időponttól fogva a Dalmátországban létező obrovazzo vámhivatalra ruháztattak.

Báró Bruck s. k.

234. szám.

**Rendelete**

az igazságügyi ministeriumnak s a hadsereg főparancsnokságának 1856 december 23-ről,

kíható minden koronaországokra, a katonai határőrséget kivéve,

melly által a büntető perrendtartás 404. §-nak, s az 1851 december 22-kén kelt katonai törvényhatósági rendszabály (birod. törv. lap 255 szám) 4. §. „Másodszor“ alatti pontjának értelmezése bocsáttatik ki, a polgári rögtön bíróságoknak a katonai törvényhatóság alatt álló személyek fölötti illetősége tekintetében.

A birodalmi törvénylap LVII. dar. 235. sz. kiadatott december 27-kén 1856.

Előfordult kételyek folytán az igazságügyi ministerium által, a hadsereg főparancsnokságával egyetértőleg, az 1853 július 29-kén kelt büntető perrendtartás (birod. törv. lap 151 sz.) 404. §-nak s az 1851 december 22-kén kelt katonai törvényhatósági rendszabály (birod. törv. lap 255 sz.) 4. §. „Másodszor“ alatti pontjának értelmezése végett, közhírré tétetik, miszerint a katonai törvényhatóság alatt

No. 233.

**E r l a ß**

des Finanzministeriums vom 22. December 1856,

giltig für die im allgemeinen Zollverbande befindlichen Kronländer,

betreffend die Aufhebung des Nebenzollamtes II. Classe St. Roch im Viccaner Gränz-Regimente und die Uebertragung seiner Functionen an das Zollamt Obrovazzo in Dalmatien.

Im Reichsgesetzblatte LVII. Stück No. 234, ausgegeben am 27. December 1856.

Das Nebenzollamt II. Classe St. Roch im Viccaner Gränz-Regiments-Bezirk wurde mit 20. December 1856 aufgehoben, und die Geschäfte dieses Zollamtes sind von diesem Zeitpunkte angefangen dem dalmatinischen Zollamte zu Obrovazzo übertragen worden.

Freiherr von Bruck m. p.

No. 234.

**B e r o r d n u n g**

des Justizministeriums und des Armee-Ober-Commando vom 23. December 1856,

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch eine Erläuterung des §. 404 der Strafproceß-Ordnung und des §. 4, Absatz „Zweitens“ der Militär-Jurisdictionsnorm vom 22. December 1851, Nr. 255 des Reichs-Gesetz-Blattes, in Beziehung auf die Competenz der Civil-Standgerichte über die der Militär-Jurisdiction unterstehenden Personen erlassen wird.

Im Reichsgesetzblatte LVII. Stück No. 235, ausgegeben am 27. December 1856.

Aus Anlaß vorgekommener Zweifel wird von dem Justizministerium einverständlich mit dem Armee-Ober-Commando zur Erläuterung des §. 404 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853, Nr. 151 des Reichs-Gesetz-Blattes, und des §. 4, Absatz „Zweitens“ der Militär-Jurisdictionsnorm vom 22. December 1851, Nr. 255 des Reichs-Gesetz-Blattes, bekannt gemacht, daß auch der Militärgerichtsbarkeit unterstehende Per-

Nr. 233.

**Декретъ**

ministeriâ de Finançe din 22. Decembrie 1856.

nentps tote cereale inneriâsi din teritza comunz de vamz,

prin care se desfiinçeazъ оффицiалъ акчесоре де вамъ де класа II. din St. Roch din regimentul confiniare Lican, mi transfereskъ la оффицiалъ де вамъ Obrovazzo din Dalmaçia.

Ан вълетинъ имперiале тълкнкълъ LVII, Nr. 234, есрадатъ дн 27. Decembrie 1856.

Оффицiалъ акчесоре де вамъ де класа II. din St. Roch din regimentul confiniare Lican се desfiinçeazъ къ 20. Centembrie 1856, mi тревiе ачестi оффицiалъ диченкъдъ din п-мита епокъ се transfereskъ la оффицiалъ де вамъ Оброваццо din Dalmaçia.

Baronъ de Bruck m. p.

Nr. 234.

**Ординъчiе**

ministeriâ de жетциъ ми а съпремелъ команду де оцте дин 23. Decembrie 1856,

nentps tote cereale inneriâsi асаръ де конфиниъ militare,

prin care се еспликъ §. 404 din per. проч. пен. ми §. 4. алinia „а доа“ din нормативъ децре потестатеа ждекъторескъ militare din 22. Decembrie 1851 (въл. имп. N. 255) дн привица компетенциеи ждецелоръ цивилъ марциалъ, асвпра персонеоръ каръ снт събордinate ла потестатеа ждекъторескъ militare.

Ан вълетинъ имперiале тълкнкълъ LVII, Nr. 235, есрадатъ дн 27. Decembrie 1856.

Din cauza îndoielii пскте, ministeriâ de жетциъ дн дцелечере къ съпрема команду де оцте, спре а есплика §. 404 din per. проч. пен. дин 29. Iulie 1853 (въл. имп. N. 151) ми §. 4, алinia „а доа“ din нормативъ децре потестатеа ждекъторескъ militare din 22. Decembrie 1851 (въл. имп. N. 255) афлъ къ кале а фаче кппосккъ, къ, дн привица кримелоръ сппзсе ла дрепкъ



álló olly személyek is, kik a rögtöntörvény kihirdetése után, a polgári felsőbbség megkeresése folytán rablók üldözése vagy általában a felsőbbség számára segélynyújtás végett kirendelt katonaság által, vagy ezen czélokra a polgári felsőbbség részéről fölszólított esendőség által fogatnak be, a rögtönbiróságok alá tartozó büntettek tekintetében, az illető polgári rögtönbiróság törvényhatósága alá vetvék.

Bárá **Krauss** s. k.  
Bárá **Bamberg** s. k., v. ö.

fonen, welche nach gesetzlicher Kundmachung des Standrechtes durch das, auf Veranlassung der Civil-Obrigkeit auf Räuber-Commando oder überhaupt deren Assistentz abgeordnete Militär, oder durch die zu diesen Zwecken von der Civil-Obrigkeit aufgeboteue Gensd'armerte eingebracht werden, in Beziehung auf die dem Standgerichte unterliegenden Verbrechen, der Jurisdiction des betreffenden Civil-Standgerichtes unterworfen sind.

Freiherr von **Krauß** m. p.  
Freiherr von **Bamberg** m. p., G. M.

de ctatapis sunt exsordinate la ждеделе чивил маршал, ми персоне ле че стаѣ сѣв по-тестатеа ждектитораскѣ militare, карѣ се ворѣ аррета де солдаѣи ординаѣи пентрѣ комманделе де хоѣи де кѣтрѣ деперторѣа чивиле ор асциѣнѣа еѣ, вер се ворѣ принде де кѣтрѣ пѣндармѣи речерѣѣи спре ачестѣ сконѣ де кѣтрѣ нѣрма деперторѣи.

Баронѣѣ де **Краус** м. п.  
Баронѣѣ де **Бамберг** м. п. Ц.-М.

BCU Cluj / Central University Library Cluj